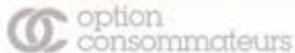




NUNAVIK



ON PREND NOS RÊVES EN MAIN
On s'occupe de notre argent





TD FINANCIAL LITERACY
GRANT FUND

Founding Sponsors



FONDS DE SUBVENTIONS
D'ÉDUCATION FINANCIÈRE TD

Commanditaires fondateurs



Le guide *On prend nos rêves en main, on s'occupe de notre argent* a été réalisé par Option consommateurs grâce au soutien financier du Fonds de subventions d'éducation financière TD. Le Fonds de subventions d'éducation financière TD est financé par le Groupe Banque TD et administré par Prosper Canada.

The guide Take your dreams in hand by taking care of your money is produced by Option consommateurs and proudly supported by a grant from the TD Financial Literacy Grant Fund. The TD Financial Literacy Grant Fund is funded by TD Bank Group and administered by Prosper Canada.

À propos d'Option consommateurs

Créée en 1983, Option consommateurs est une association à but non lucratif qui a pour mission de promouvoir et de défendre les droits et les intérêts des consommateurs. Pour ce faire, elle s'est engagée dans une vingtaine de recours collectifs et s'intéresse de près aux questions reliées notamment aux finances personnelles, aux pratiques commerciales, aux services financiers, à l'énergie, à la santé et à l'agroalimentaire.

About Option consommateurs

Option Consommateurs is a not-for-profit association founded in 1983 with the mission of defending and promoting consumer rights. To this end, it is involved in some twenty class action suits. It is also deeply involved in the fields of energy, agri-food, financial services and business practices.





TABLE DES Matières



Pourquoi ce guide?	9
Notre argent, on en fait quoi?	12
Faire un budget, c'est facile et... payant	14
L'épargne: avoir du pouvoir sur nos rêves	22
Vivre sans dettes: la liberté	28
Ouvrir un compte	34
Bien utiliser notre carte de débit	42
Les cartes de crédit	48
À la banque et à la caisse (Desjardins): les services offerts	56
Avoir un toit sur la tête... et le garder!	60
Ressources	67
Remerciements	202



P O U R Q U O I C E G U I D E

Parce que ce n'est pas toujours facile de comprendre comment gérer notre argent.

Parce qu'on aimerait bien savoir comment s'y prendre pour avoir un peu d'argent de côté.

Parce qu'on aimerait savoir pourquoi c'est utile d'avoir un compte à la banque.

Parce qu'on voudrait mieux comprendre comment ça marche, une carte de débit et une carte de crédit.

Parce que quelques conseils pour se débarrasser de nos dettes (et éviter d'en avoir d'autres!) seraient les bienvenus.

Parce qu'on ne connaît pas très bien les services qu'offrent la banque et la caisse.

Parce qu'on aimerait avoir encore plus d'information sur toutes sortes de questions liées à l'argent et savoir à qui s'adresser quand on a un problème relié à l'argent.

Parce qu'on a plein de rêves et qu'on aimerait les réaliser!







N O T R E A R G E N T , O N E N F A I T Q U O I ?

Il y a quelques jours, on avait 200\$ en poche. Puis, oups! ils se sont envolés comme par magie! C'est qu'on ne porte pas toujours attention à la façon dont on s'occupe de notre argent. On prend deux minutes pour répondre aux questions suivantes :

V R A I O U F A U X

Quand j'ai de l'argent, je le dépense aussitôt.

Je ne sais pas combien d'argent j'ai gagné dans les six derniers mois.

Je suis souvent incapable de payer mes factures.

Je dois souvent emprunter de l'argent.

Je sais que j'ai des dettes, mais j'ignore combien exactement.

Habituellement, l'argent de ma paye ne dure pas jusqu'à la paye suivante.

Je me sens souvent frustré parce que je ne peux pas m'acheter ou faire ce que je veux, car je n'ai pas d'argent.

Je me dispute parfois avec mes amis ou ma famille pour des questions d'argent.

J'ai des rêves, mais je ne sais pas comment je vais les réaliser, car je n'ai pas d'argent.

Si on a répondu « vrai » à la plupart de ces affirmations, peut-être qu'on aurait avantage à mieux s'occuper de notre argent. Car quelle que soit notre situation financière, il y a toujours des solutions pour l'améliorer. Et quels que soient nos rêves, il y a toujours des façons de les réaliser!

**FAIRE
UN BUDGET
C'EST
FACILE**

Joé a 19 ans. Il travaille à temps partiel à l'aéroport de Tasiujaq. Son salaire n'est pas très élevé et il en vient toujours à manquer d'argent. Mais quand Joé reçoit sa paye, il la dépense rapidement : nourriture, cigarettes, essence, etc. Il donne même un petit montant à sa mère quand c'est possible. Il se dit qu'il n'arrivera jamais à acheter la nouvelle motoneige dont il rêve et ça le décourage un peu. De plus, il aimerait bien un jour avoir son propre appartement et voyager de temps en temps.

ET

PAYANT!

UN BUDGET C'EST QUOI ?

C'est la liste de toutes les sommes qu'on gagne et de toutes les dépenses qu'on fait. Établir un budget signifie calculer combien d'argent on gagne et quelle somme on dépense.

CELA PERMET...

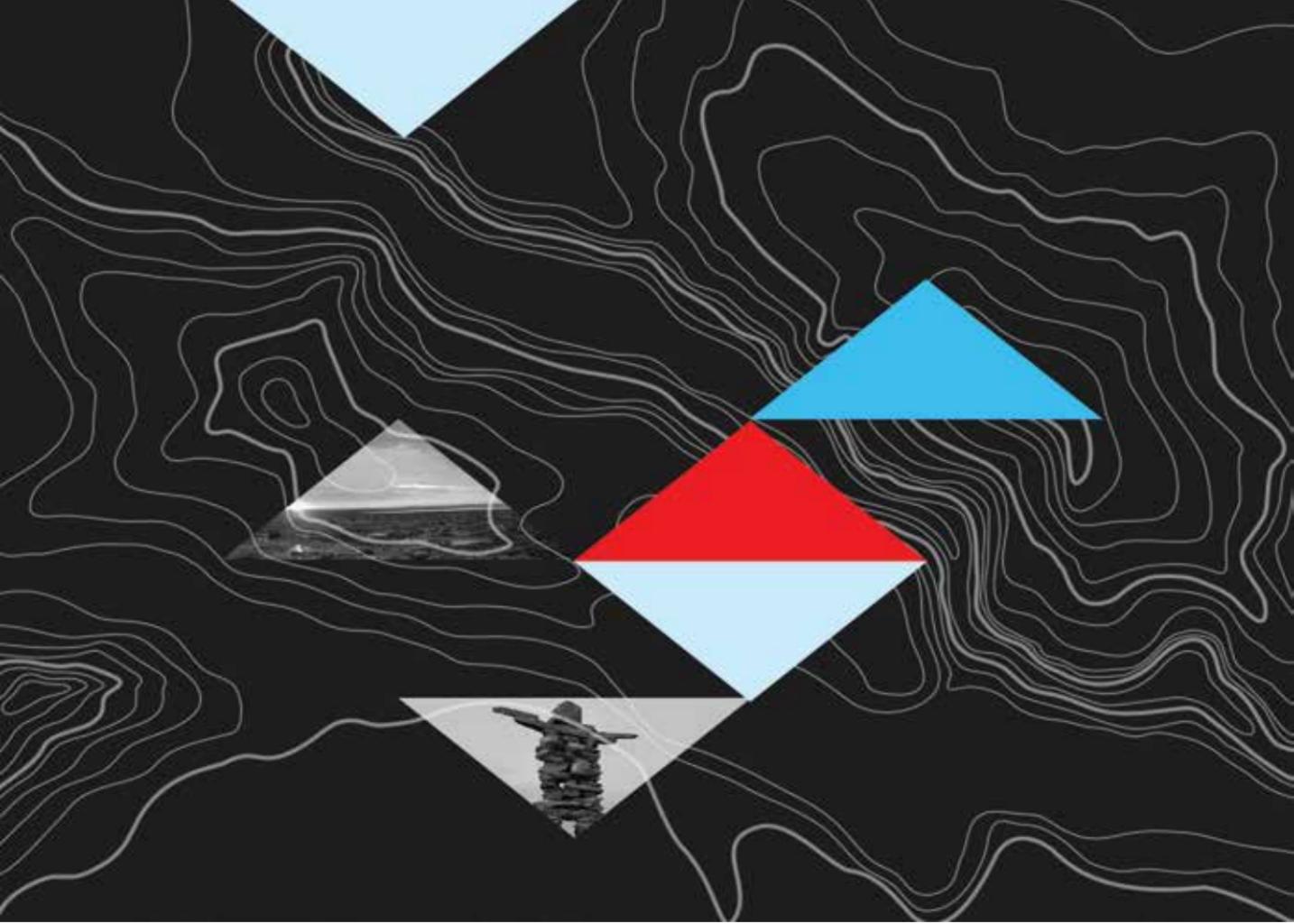
- ... de savoir exactement où va notre argent.
- ... de savoir si on dépense plus que ce qu'on gagne.
- ... de réaliser qu'on fait peut-être des dépenses inutiles.
- ... de mettre de l'argent de côté pour atteindre nos buts.



EST-CE VRAIMENT NÉCESSAIRE ?

Parce qu'il ne gagne pas beaucoup d'argent, Joé croit qu'il est inutile de faire un budget. «À quoi bon?» se dit-il. De toute façon, avec ce salaire, je ne serai jamais capable de mettre de l'argent de côté.»

Réponse de Maggie, conseillère budgétaire: «Quel que soit le salaire qu'on gagne, on fait à peu près tous des dépenses qui ne sont pas vraiment nécessaires, par exemple il est souvent possible de réduire le nombre de collations qu'on achète à la coopérative ou les frais de notre cellulaire. Notre objectif est d'identifier ce dont on a vraiment besoin et de faire de bons choix en ce qui concerne le reste. En réduisant un peu nos dépenses, on peut tous arriver à mettre de l'argent de côté chaque mois, même s'il ne s'agit que d'un petit montant. On peut aussi essayer d'accroître nos revenus. Ainsi, peut-être que Joé pourrait demander de faire un peu plus d'heures ou encore essayer de se trouver un second emploi à temps partiel.»



COMMENT S'Y PRENDRE EN 5 ÉTAPES FACILES

- 1** On se fixe des objectifs à court terme (réparer la motoneige) et à long terme (acheter une nouvelle motoneige). Avoir des objectifs nous motivera davantage à faire un budget.
- 2** On dresse une liste de nos revenus (salaire, argent qu'un parent nous donne, etc.) pour un mois.
- 3** On fait une liste des dépenses effectuées durant un mois - celles qui reviennent chaque mois (le loyer, par exemple) et celles qui varient (nourriture, essence, réparations de la motoneige, etc.).
- 4** On multiplie le montant total de chacune des listes par 12. Ainsi, on aura une bonne idée de nos rentrées d'argent et de nos dépenses pour une année.
- 5** Si le total de nos rentrées d'argent est plus élevé que celui de nos dépenses, bravo! Il nous sera plus facile d'atteindre nos objectifs. Mais si ce sont nos dépenses qui sont plus élevées que nos rentrées d'argent, on doit trouver des solutions pour diminuer nos dépenses ou alors augmenter nos revenus.



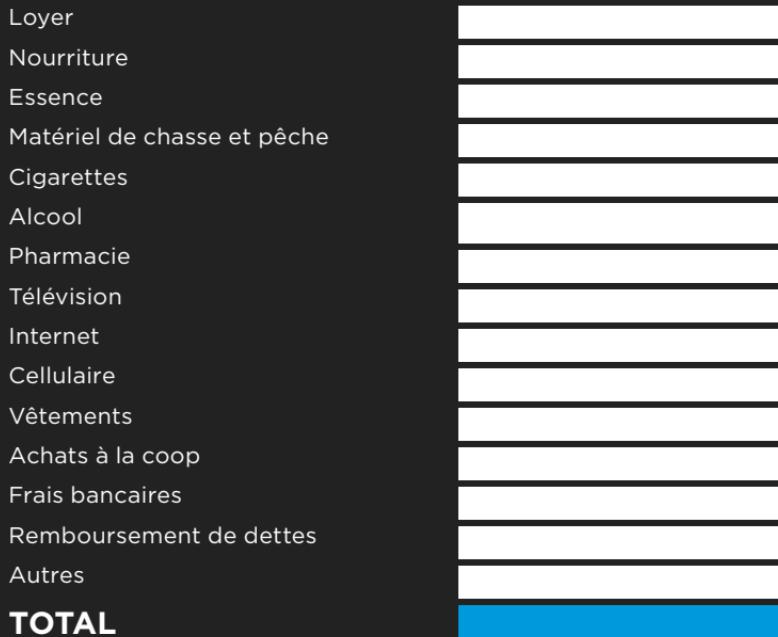
FAIRE UN BUDGET

LES CHOSES À NE PAS OUBLIER

RENTRÉES D'ARGENT MENSUELLES



DÉPENSES MENSUELLES



L'ÉPARGNE C'EST AVOIR DU **POUVOIR**



Peter, 28 ans, travaille à la coopérative de son village, Inukjuak. Il gagne environ 265\$ par semaine. Il souhaite s'acheter un nouvel équipement de chasse bientôt, mais il n'a pas d'argent...

SUR NOS

RÊVES

L'ÉPARGNE C'EST QUOI ?

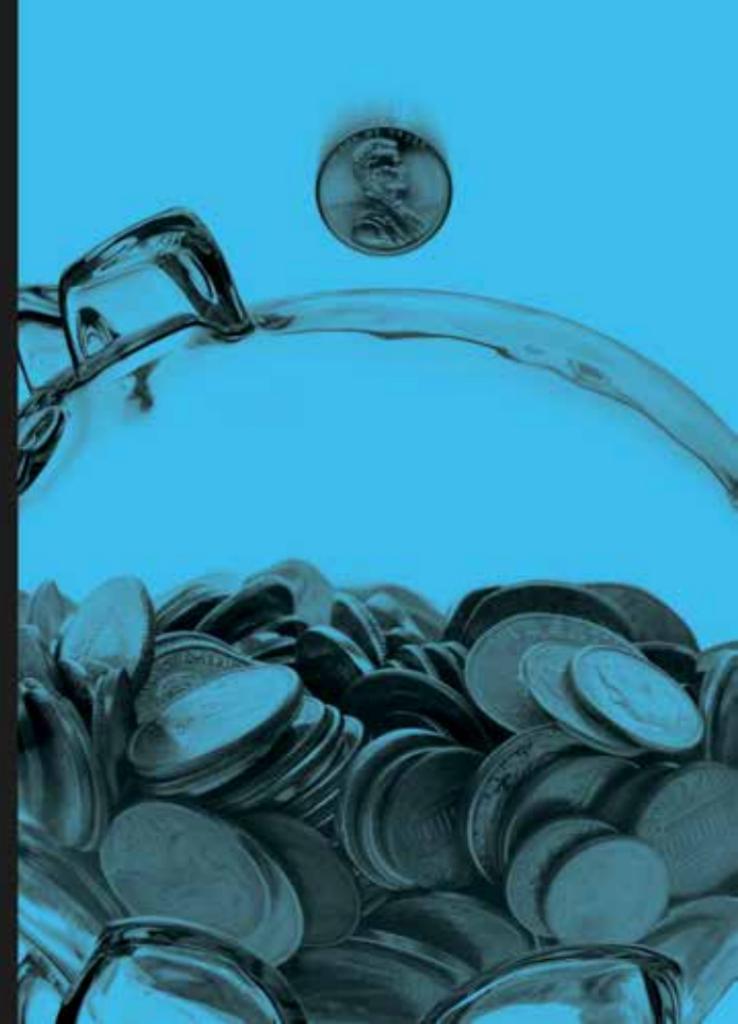
Vivre au jour le jour, dans le moment présent, c'est bien. Mais parfois, penser à demain et prévoir, ça peut aussi être utile! Par exemple, si Peter veut pouvoir acheter un bon sac de couchage, il aura avantage à prévoir et à mettre de l'argent de côté. Par exemple, s'il économise 50 \$ par mois, il pourra se l'offrir dans trois ou quatre mois.

QUELQUES BONNES RAISONS DE METTRE DE L'ARGENT DE CÔTÉ

Pouvoir atteindre nos objectifs et réaliser nos rêves.

Être en mesure de faire face aux imprévus. Par exemple, si notre téléviseur brise, on aura de l'argent pour le remplacer.

Pouvoir aider un ami ou un parent qui a besoin d'un peu d'argent.





COMMENT Y ARRIVER

11 TRUCS POUR NOUS AIDER

- 1** On se fixe un objectif et, chaque semaine, on met de l'argent de côté dans notre tirelire (ou dans une petite boîte). Puis, chaque mois, on va déposer cet argent à la caisse ou à la banque. On peut aussi demander à notre institution financière de virer régulièrement de l'argent de notre compte principal à un autre compte consacré à nos économies.
- 2** On ne paye que pour les services dont on a vraiment besoin, par exemple lorsqu'on choisit notre forfait quand on ouvre un compte à la caisse ou à la banque (voir p. 34).
- 3** On trouve une dépense qu'on fait presque tous les jours et on décide de ne la faire qu'une fois de temps en temps. Par exemple, au lieu d'acheter une barre de chocolat tous les jours, on se limite à trois jours par semaine.
- 4** On ne part pas de la maison le ventre vide, on ne fait pas notre épicerie quand on a trop faim et on apporte des choses à manger si on prévoit ne pas rentrer de la journée. Quand on a très faim, on a tendance à acheter tout ce qui nous tombe sous la main!
- 5** On planifie nos menus de la semaine et on cuisine le plus possible: cela nous évitera de trop dépenser pour des repas déjà préparés ou des collations rapides.

- 
- 6** Est-ce qu'on paye trop d'argent pour la télévision? On vérifie les différents forfaits offerts et on s'assure de payer seulement pour ce dont on a vraiment besoin.
 - 7** On fait la même chose pour le téléphone et Internet, si on a recours à ces services: est-ce qu'il y aurait moyen que ça nous coûte moins cher? On s'informe.
 - 8** On évite d'acheter quelque chose sur un coup de tête. On a vu un objet qui nous plaît? On attend quelques jours avant de l'acheter pour être bien certain qu'il s'agit d'un achat réfléchi.
 - 9** Si on a une carte de crédit, on évite le plus possible les achats sur Internet. Cela peut être tentant parce que c'est facile et rapide, mais on risque de dépenser plus qu'on le souhaiterait. On veille aussi à payer la totalité de notre solde quand on reçoit le compte de notre carte de crédit.
 - 10** S'il y a lieu, on s'assure de compléter toutes les heures exigées à notre contrat de travail. Si on a été engagé pour travailler 35 heures, on évite d'arriver en retard ou de ne pas se présenter (à moins d'une urgence, évidemment).
 - 11** On profite de tous les programmes d'aide auxquels on a droit (par exemple, le programme visant les électroménagers). On se renseigne auprès de l'Administration régionale Kativik (krg.ca; 819 964-2961, 1 800 964-2644).

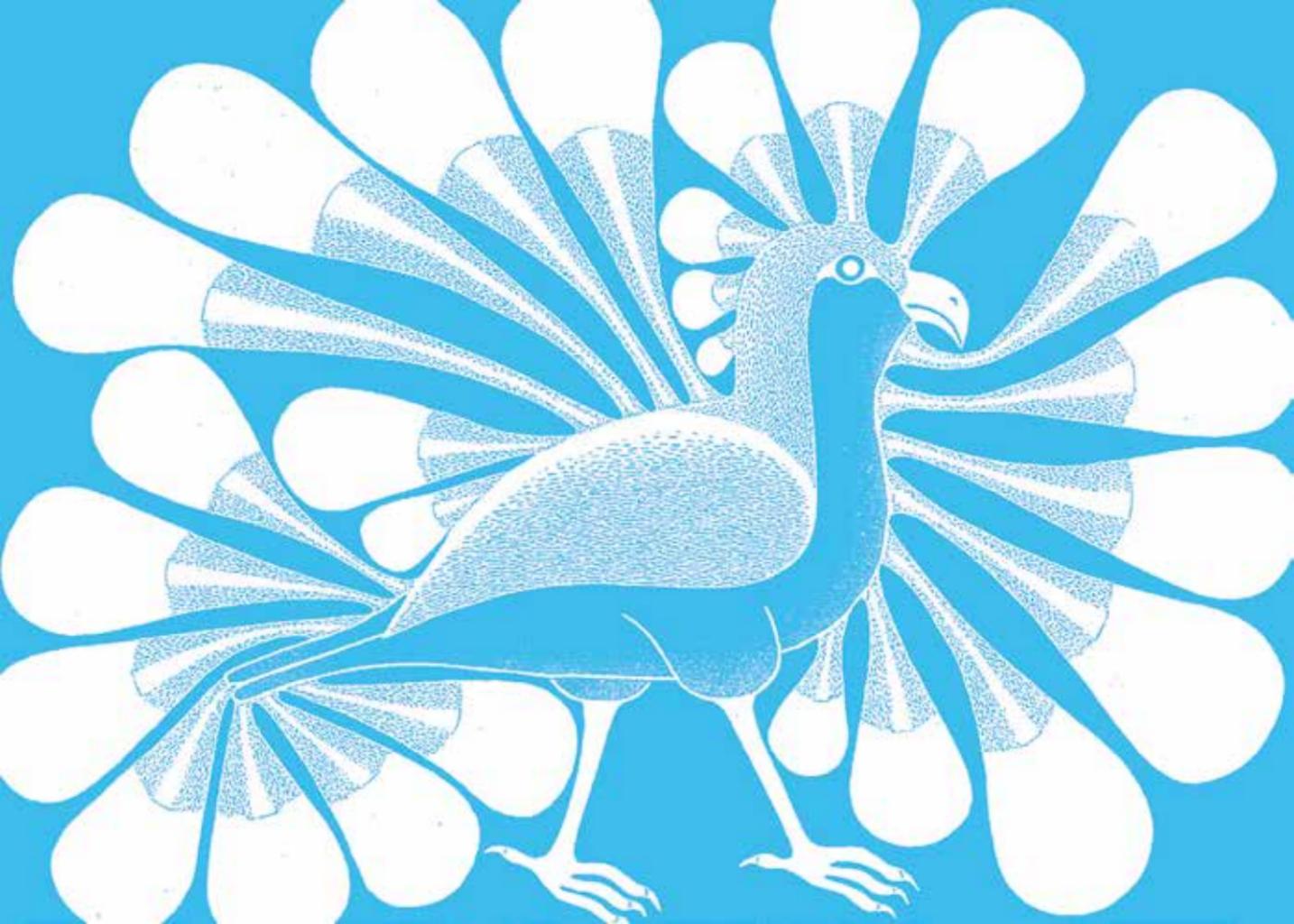


VIVRE SANS DETTES

Les dettes, c'est un peu comme une prison. [Simionie](#) en sait quelque chose : à cause des dettes qu'elle a accumulées, la [jeune femme de 26 ans](#) craint de devoir renoncer à son rêve d'ouvrir un jour sa propre boutique d'artisanat.

LA

LIBERTÉ



DES SIGNES QUI NOUS DISENT QU'ON DOIT AGIR AU PLUS VITE!

On dépense toujours plus que ce qu'on gagne.

On emprunte souvent de l'argent.

Les personnes à qui on doit de l'argent nous pressent constamment de les rembourser.

Nos services sont coupés (téléphone, télévision, etc.) parce que ça fait très longtemps qu'on ne les a pas payés.

On utilise notre carte de crédit pour presque toutes nos dépenses.

On fait toujours uniquement le paiement minimum de notre carte de crédit.

Des agents de recouvrement nous appellent constamment.

On est incapable de rembourser toutes nos dettes, même après plusieurs mois.

LES CONSÉQUENCES DE L'ENDETTEMENT

Devoir trop d'argent et ne pas être capable de rembourser nos dettes nous nuit de bien des façons:

On emprunte encore plus d'argent pour rembourser certaines dettes. Résultat: on doit toujours de l'argent à quelqu'un!

On peut avoir de la difficulté à payer pour nos besoins de base (nourriture, loyer, vêtements, etc.).

On risque de perdre notre logement et de se faire couper nos services (télévision, Internet, etc.).

Si un jour on veut emprunter de l'argent à notre institution financière, par exemple pour partir notre propre entreprise, on risque de ne pas pouvoir le faire.

On est constamment découragé et stressé : devoir toujours de l'argent peut être difficile sur le moral.

On est dépendant des autres (famille, amis, communauté) pour subvenir à nos besoins. En revanche, si on n'a pas de dettes et qu'on apprend à être autonome sur le plan financier, on sera plus en mesure d'aider nos proches et notre communauté.

EN FINIR AVEC LES DETTES, C'EST POSSIBLE!

Même si ça peut paraître difficile et que ça prend du temps, on peut arriver à se libérer de nos dettes.

On commence par se faire un budget (voir p. 14).

On tente de diminuer nos dépenses, même si c'est juste un peu (voir p. 26-27).

On essaie de trouver des ententes avec ceux à qui on doit de l'argent.

On s'informe sur les autres façons de se sortir de l'endettement: la consolidation de dettes, le dépôt volontaire, la proposition de consommateur, la faillite, etc. Pour plus de renseignements, on appelle Option consommateurs au 1 888 412-1313. À noter: tous les appels reçus sont confidentiels.

IMPORTANT! Un agent de recouvrement nous appelle à toute heure du jour ou de la nuit, à la maison et au travail? Il nous fait des menaces? On n'a pas à subir ça! On peut lui envoyer une lettre de mise en demeure pour demander qu'il communique avec nous uniquement par écrit; si on accepte qu'il nous appelle, il doit s'identifier chaque fois qu'il nous contacte et ne téléphoner qu'entre 8 heures et 20 heures, du lundi au samedi. Pour savoir comment faire une lettre de mise en demeure ou pour porter plainte, on appelle l'Office de la protection du consommateur, au 1 888 672-2556.

**OUVRIR
UN COMPTE**



Iluak, 18 ans, vient de commencer à travailler au magasin Northern. Son employeur lui demande s'il veut que sa paye soit déposée directement dans son compte à la caisse. Mais Iluak n'a pas de compte.

COMMENT OUVRIR UN COMPTE ?

D'abord, on doit avoir au moins 16 ans (avant cet âge, nos parents peuvent ouvrir un compte à notre nom). On doit se présenter au comptoir de l'institution financière et présenter deux cartes d'identité ou une seule si on est accompagné d'un client de l'institution financière ou de quelqu'un qui a une bonne réputation dans la communauté. À noter: on peut remplir un formulaire en ligne avant de rencontrer un agent en personne.





UN COMPTE BANCAIRE, C'EST QUOI ?

C'est un endroit où on peut mettre son argent en sécurité.
On y dépose notre argent et on va la chercher quand on en a besoin.

Un compte bancaire offre bien d'autres avantages :

Notre paye peut y être déposée automatiquement, tout comme les prestations ou les subventions du gouvernement, si on en reçoit.

Nos factures peuvent être payées automatiquement via notre compte.

Grâce à une carte de débit (voir p. 42), on peut payer nos achats avec l'argent qui se trouve dans notre compte.

On peut émettre des chèques, ce qui nous permet de faire certains paiements, comme celui de notre loyer, avec l'argent qui est dans notre compte.

On peut faire différentes transactions en ligne (payer une facture, transférer de l'argent dans un autre compte, etc.).

Selon le type de compte, on peut faire de l'argent grâce aux intérêts.

EST-CE QU'IL Y A DES FRAIS ?

Non.

Mais quand on ouvre un compte à la caisse, on doit débourser 5 \$ pour ce qu'on appelle notre « part sociale ». Si on décide de fermer notre compte un jour, ces 5 \$ nous seront remboursés. Attention! Même si l'ouverture d'un compte est gratuite, les transactions qu'on fera par la suite avec notre carte de débit coûteront quelque chose (voir p. 46). À l'ouverture de notre compte, on pourra choisir entre différents forfaits. Par exemple, si on paie tel montant chaque mois, on pourra faire 15 transactions pendant cette période.

« On prend le temps de se faire bien expliquer les forfaits qui sont offerts afin de choisir celui qui nous convient le mieux et ainsi de pas payer de frais inutiles. »

Maggie, conseillère budgétaire



LES DIFFÉRENTS TYPES DE COMPTES

Il existe plusieurs types de comptes, qui offrent différents avantages et possibilités.
Voici les deux principaux comptes.

LE COMPTE D'ÉPARGNE

- Dépôt et retrait d'argent
- Virement dans d'autres comptes
- Intérêts versés (par exemple entre 0,05 et 0,10 %) sur le montant dans notre compte
- Frais applicables pour la plupart des opérations (des forfaits sont aussi offerts; exemple : on paye 3,90 \$ par mois et on peut faire 10 opérations)
- Impossibilité de faire des chèques

LE COMPTE CHÈQUES

- Dépôt et retrait d'argent
- Virement dans d'autres comptes
- Possibilité de faire des chèques
- Paiements et achats avec carte de débit
- Frais applicables pour la plupart des opérations (des forfaits sont aussi offerts)
- Pas d'intérêts versés sur le montant dans notre compte



**BIEN
UTILISER**

Julie, 23 ans, vient d'ouvrir un compte à la caisse Desjardins et elle a reçu sa carte de débit. Elle sait qu'elle peut déposer et retirer de l'argent grâce à sa carte, mais elle se demande si elle peut aussi payer tous ses achats de cette façon.

NOTRE

CARTE DE DÉBIT

COMMENT ÇA MARCHE?

La carte de débit est reliée à nos comptes (épargne, chèques). En utilisant notre carte, pour un retrait dans un guichet ou pour payer un achat ou un service, l'argent est directement retiré de notre compte.





LES FRAIS

On évite de faire de petits retraits et on essaie de prévoir l'argent dont on aura besoin.

Qu'on ait ou non un forfait, chaque transaction faite avec notre carte nous coûte des sous (en moyenne 0,50\$).

Des frais (autour de 2\$) sont également exigés quand on fait une transaction dans un guichet qui n'est pas celui de notre institution financière. Ces frais seront indiqués à l'écran du guichet. On aura alors le choix de poursuivre ou d'annuler notre transaction.

Lorsqu'on utilise un guichet privé, on doit parfois payer jusqu'à 6\$ de frais supplémentaires.

NOTRE NIP ON LE PROTÈGE!

Chaque fois qu'on se sert de notre carte de débit, on doit composer notre numéro d'identification personnel (NIP). Au moment où on reçoit notre carte, il est essentiel de choisir un NIP que personne ne pourra deviner. Il est aussi important de ne pas le révéler à quiconque, même pas à notre meilleur ami! Pourquoi? Pour se protéger contre les fraudes. Par exemple, si on perd notre carte ou qu'on se la fait voler, on sera mieux protégé.

« Si on pense que quelqu'un connaît notre NIP, on va à notre caisse ou à notre banque pour le changer sans attendre. »
Maggie, conseillère budgétaire

IMPORTANT!

Certains commerçants exigent des frais supplémentaires (0,25\$ ou plus) quand on veut payer avec notre carte de débit. C'est illégal.

LES

CARTES

DE

CRÉDIT



Éva, 30 ans, a la possibilité d'avoir une carte de crédit. Elle pense qu'elle pourra offrir ainsi un manteau Northern Expedition à son jeune frère, et peut-être même une nouvelle laveuse à sa mère!

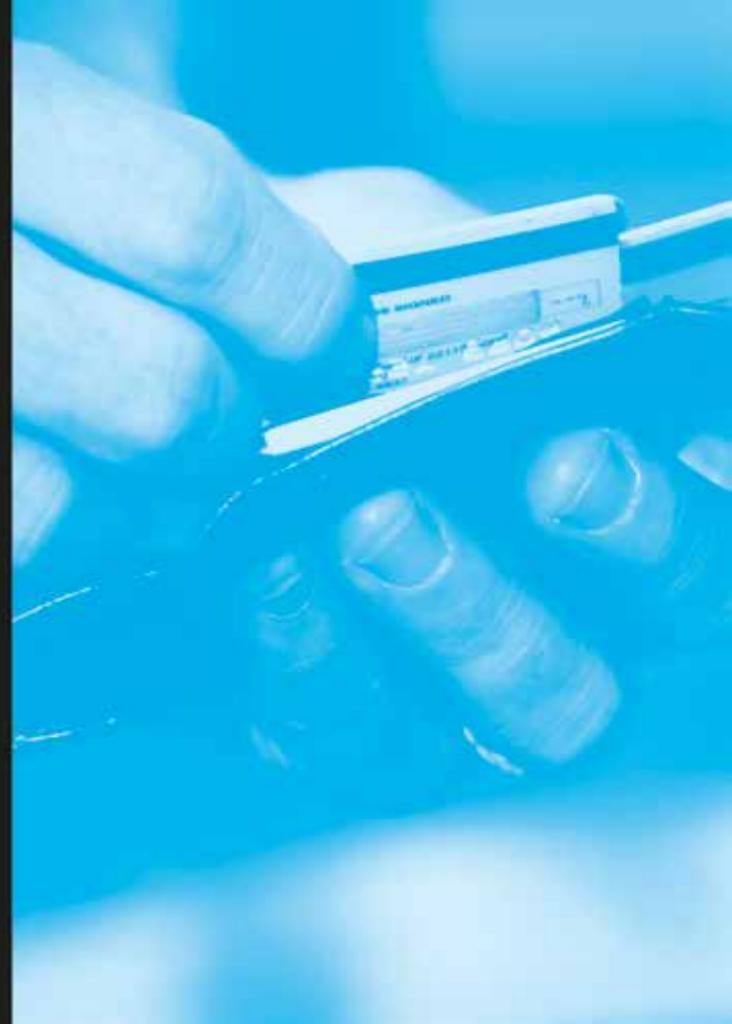


COMMENT ÇA MARCHE ?

Une carte de crédit permet de faire des achats qui nous seront facturés plus tard. Quand on reçoit la facture, on peut payer seulement la somme minimale exigée ou un peu plus, mais l'idéal est de rembourser chaque mois toute la somme que l'on doit. Attention! Si on ne paie pas la somme totale, on devra payer des intérêts et cela fera grimper notre dette. Quand on paie seulement le montant minimal, ce sont surtout les intérêts qu'on paye et non la somme empruntée.

Il est alors très difficile d'arriver à rembourser ce qu'on doit. Le risque de s'endetter et de ne pas pouvoir s'en sortir est très grand.

À noter: on peut aussi retirer de l'argent avec notre carte de crédit (avance de fonds). Mais lorsqu'on le fait, on commence à payer des intérêts immédiatement. À éviter!





3 QUESTIONS QUE DEVRAIT SE POSER ÉVA AVANT DE FAIRE UN ACHAT

Est-ce que j'ai les moyens de m'offrir cet article ?

Est-ce que j'en ai vraiment besoin tout de suite ?

Est-ce que mon revenu est régulier et assez élevé pour que je puisse rembourser la totalité du montant ?

LES AVANTAGES D'UNE CARTE DE CRÉDIT

Elle est plus pratique à garder sur soi que de l'argent comptant.

Elle permet d'obtenir immédiatement un bien ou un service et de le payer plus tard sans intérêts, à condition de rembourser le solde complet le moment venu!

C'est un mode de paiement pratique pour acheter sur Internet ou par téléphone.



LES RISQUES D'UNE CARTE DE CRÉDIT

Elle peut amener à dépenser plus et à s'endetter.

Elle peut entraîner un mauvais dossier de crédit si on ne paie pas notre solde à temps.

Certaines conditions de la carte peuvent être difficiles à comprendre.

Par exemple, quand on fait un achat avec notre carte de crédit, on a au moins 21 jours avant de payer des intérêts. Par contre, si on n'a pas remboursé le montant complet à la date d'échéance, on va devoir payer des intérêts.

C'est une forme de crédit assez chère, car les intérêts sont très élevés (entre 18 et 30 % environ).





À LA

BANQUE
CAISSE

ET À LA

DESJARDINS

Les institutions financières offrent plusieurs services: c'est ce qu'a appris [Michael, 26 ans](#), quand il a ouvert un compte à la Coopérative des services financiers du Nunavik.

LES

SERVICES OFFERTS

QUELQUES EXEMPLES DES SERVICES PROPOSÉS

Il faudrait écrire trois guides comme celui-ci pour énumérer tous les services dont on peut bénéficier à la caisse ou à la banque! En voici quelques-uns parmi les plus populaires:

Dépôt et retrait d'argent. Au comptoir, par Internet ou au guichet.

Paiement de factures. On peut se rendre au comptoir pour payer nos factures ou on les fait inscrire à notre compte afin de pouvoir les payer en ligne ou au guichet.

Virement de fonds. On peut transférer de l'argent d'un de nos comptes à un autre ou au compte d'une autre personne, notamment.

Vérification de notre solde. Combien d'argent reste-t-il dans notre compte? On peut s'informer au comptoir, mais aussi par téléphone, par Internet ou au guichet.

Dépôt direct. Si on travaille, on peut demander à ce que notre paie soit déposée directement dans notre compte. Si on reçoit des prestations, comme les prestations de solidarité sociale, elles sont automatiquement déposées dans notre compte.

Demande de carte de crédit. On peut faire la demande d'une carte de crédit à notre institution financière.

Prêts personnels. Sous certaines conditions, on pourra emprunter de l'argent à la banque. À noter qu'on aura des conditions strictes à respecter pour rembourser le prêt.

Marge de crédit. Il s'agit d'un montant préapprouvé dont on peut disposer quand on en a besoin. Ici encore, des intérêts seront exigés sur le montant qu'on emprunte.

REER et CELI. Ce sont deux façons d'épargner de l'argent à moyen ou à long terme, et de payer moins d'impôt. On se renseigne au comptoir de notre institution financière..

À noter: les magasins Northern proposent également certains services financiers, par exemple la Benefit Card et la carte de crédit prépayée Visa. On s'assure de bien lire les conditions pour chaque service et de vérifier quels sont les frais demandés pour chacun.

Coopérative des services financiers du Nunavik (Desjardins)

nunavikfinancialservices.com/fr 819 964-9700 (Kuujjuuaq)

Note: on se rend sur le site Web pour obtenir les numéros pour les autres communautés.

Banque CIBC

www.cibc.com 819 964-2724

AVOIR

UN TOIT
SUR LA TÊTE

Payer 480 \$ chaque mois pour son logement n'est pas facile pour [Dalasie, 32 ans](#). Elle gagne environ 1600\$ par mois en travaillant dans une garderie, mais elle a trois enfants et a parfois de la difficulté à arriver. Cela fera bientôt quatre mois qu'elle n'a pas payé son loyer, et elle craint d'avoir de la difficulté à payer les mois à venir aussi. Dalasie ne sait pas quoi faire.

ET LE

GARDER





PAYER SON LOYER POURQUOI C'EST ESSENTIEL

En payant notre loyer, on peut vivre dans un milieu sain, confortable et sécuritaire. De plus, on n'a pas à s'occuper de régler l'électricité, le chauffage à l'huile, les taxes municipales, etc. Si on avait à payer tous ces frais, les coûts pourraient s'élever jusqu'à 2600 \$ par mois! Des centaines de familles attendent le privilège d'avoir, elles aussi, un logement. En tant que citoyens, on doit tous faire notre juste part et payer notre loyer à l'OMHK.





QUELQUES TRUCS POUR ARRIVER À PAYER NOTRE LOYER

On fait notre budget (voir p. 21).

Dès qu'on a l'argent nécessaire pour notre loyer, on le met de côté.

On vérifie avec l'OMHK si on est éligible à certains rabais sur notre loyer, en fonction de notre statut social ou de notre revenu.

On évite d'emprunter de l'argent pour payer notre loyer, car on risque ainsi de s'endetter. Il est préférable de prendre un arrangement avec l'OMHK.

Les institutions financières offrent la possibilité de débiter chaque mois notre compte de la valeur du loyer. On se renseigne auprès de notre institution financière ou de l'OMHK pour connaître la procédure à suivre.

SI ON A DE LA DIFFICULTÉ À PAYER NOTRE LOYER

Surtout, on n'attend pas avant de prendre contact avec le département du service à la clientèle de l'OMHK. Si on est déjà en retard d'un mois, ou même si on prévoit ne pas pouvoir payer notre loyer dans le mois à venir, on appelle!

Quelle que soit notre situation financière, il y a toujours moyen de convenir d'un arrangement avec l'OMHK.

IMPORTANT!

Plus besoin de se rendre au bureau de l'OMHK pour payer notre loyer. On peut le faire par l'entremise d'Internet, sur le site sécurisé de notre institution financière, ou par téléphone.

OMHK : 819 964-2000

Caisse Desjardins : accesd.desjardins.com; 1 866 247-9677

Banque CIBC : www.cibc.com; 1 800 465-2422



QUELQUES RESSOURCES

Option consommateurs

Pour obtenir de l'information ou du soutien sur différentes questions financières (budget, dettes, problèmes avec un agent de recouvrement, etc.).

option-consommateurs.org; 1 888 412-1313

Autorité des marchés financiers (AMF)

Pour obtenir de l'information sur différentes questions d'argent ou pour porter plainte, par exemple si on est victime de pratiques douteuses de la part d'un commerçant ou d'une institution financière.

lautorite.qc.ca; 1 877 525-0337

Office de la protection du consommateur

On retrouve énormément d'informations sur le site Web de l'Office, concernant notamment les finances personnelles, l'achat de biens, l'habitation, le recouvrement, etc.

opc.gouv.qc.ca; 1 888 672-2556

Carrefour jeunesse-emploi du Nunavik

819 964-2961, poste 2239; 1 877 964-2961

QUELQUES RESSOURCES

Programmes d'aide financière et mesures de réduction du coût de la vie

Demandes d'allocation familiale, aide de dernier recours, assurance-emploi, programme visant les aliments et les produits de première nécessité, etc.

krg.ca; 819 964-2961; 1 800 964-2644

Coopérative des services financiers du Nunavik

nunavikfinancialservices.com/fr; 819 964-9700

Banque CIBC

www.cibc.com; 819 964-2724

CAVAC du Nunavik (Sapumijiit)

Corps policier : 819 964-2400

S.O.S. violence conjugale : 1 800 363-9010

Prévention du suicide : 1 866 277-3553

QUELQUES RESSOURCES

Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik

rrsss17.gouv.qc.ca; 819 964-2222

Office municipal d'habitation Kativik

omhkativikmhbc.qc.ca; 819 964-2000

Société d'habitation du Québec

habitation.gouv.qc.ca; 1 800 463-4315

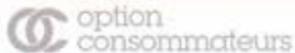
Programme Pivallianiq

Pour participer au programme Pivallianiq, il suffit d'adopter de bonnes habitudes d'entretien de notre logement et de payer notre loyer ou de prendre un arrangement en ce sens avec l'OMHK. Il y a plusieurs prix à gagner! On communique avec le bureau de l'OMHK de notre communauté pour plus d'informations.

pivallianiq.ca



NUNAVIK



TAKE YOUR DREAMS IN HAND
By Taking Care of your Money





CONTENTS



Why did we make this guide?	75
What did i do with that money?	78
Making a budget is easy... and profitable!	80
Saving: getting power over your dreams	88
Living without debt... this is the liberty	94
Opening a bank account	100
Using your debit card wisely	108
Credit cards	114
Services offered by the bank and the caisse Desjardins	122
Having a roof over your head ... and keeping it!	126
Resources	133
Acknowledgments	202



W H Y D I D W E M A K E T H I S G U I D E

Because it's not always easy to figure out how to manage your money.

Because you would like to know how you could put a little money aside.

Because you would like to know how it could help to have a bank account.

Because you'd like understand how debit cards and credit cards work.

Because a few tips on how to get rid of your debts (and avoid having others!) would be welcome.

Because you don't really understand the services offered by the bank and the credit union.

Because you would like to have more information on all kinds of money-related issues and know who to contact when you have a problem.

Because you have lots of dreams you want to achieve!







W H A T D I D I D O W I T H T H A T M O N E Y ?

Just a few days ago, you had \$200 in your pocket. Then, oops! It disappeared like magic! That's what happens when you don't pay attention to how you take care of your money. It takes two minutes to answer the following questions:

TRUE OR FALSE

Whenever I have money, I spend it right away.

I don't know how much money I've earned in the last six months.

I'm often unable to pay my bills.

I often have to borrow money.

I know I'm in debt, but I do not know exactly how much I owe.

Usually the money from my pay doesn't last until the next payday.

I often feel frustrated because I can't buy or do what I want, because I have no money.

I sometimes fight with my friends or family over money matters.

I have dreams, but I don't know how they'll ever come true, because I have no money.

If you answered «True» to most of these statements, perhaps you would do well to take better care of your money. Because regardless of your financial situation, there are always ways to improve. And whatever your dreams, there are always ways to make them happen!

**MAKING
A BUDGET
IS
EASY**

Joe is 19 years old. He works part-time at Tasiujaq Airport. He only has a small salary and is always running out of money. But when Joe receives his pay, he spends it very quickly: on food, cigarettes, gasoline, etc. He even gives a small amount to his mother whenever he can. He says he will never be able to buy the new snowmobile he dreams about, and he finds this rather depressing. On top of that, he would like one day to have his own apartment and travel occasionally.

AND

PROFITABLE!

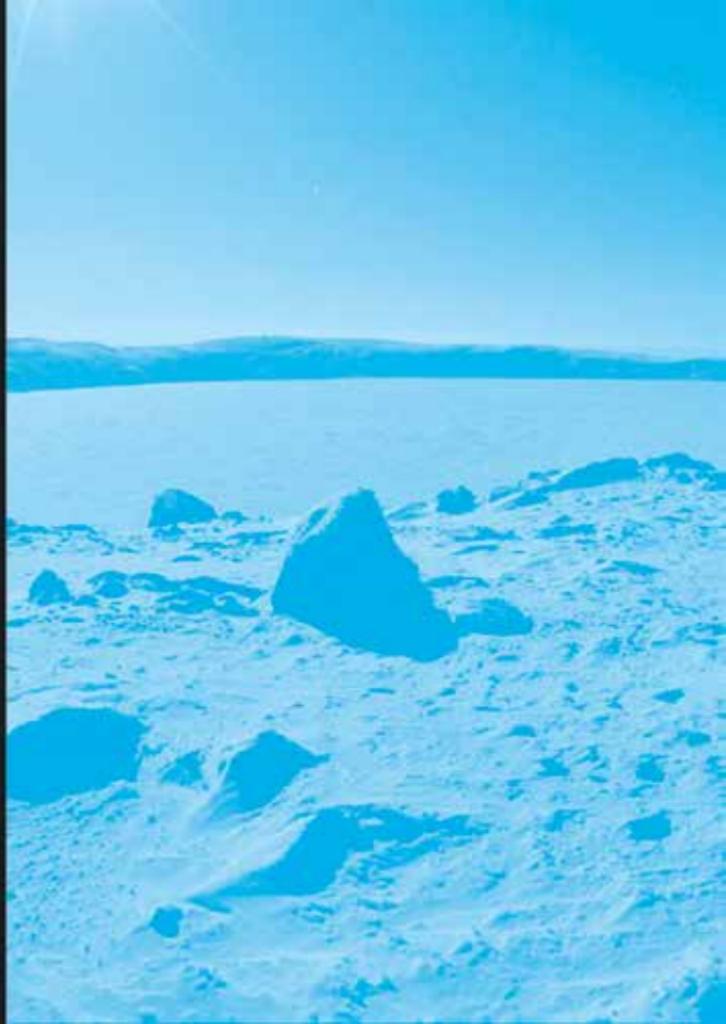
Note: In the following scenarios, any resemblance to actual persons living or dead is purely coincidental.

WHAT IS A BUDGET, EXACTLY?

A budget is a list of all the money you earn and all the spending you do. Setting up a budget means calculating how much money you earn and how much money you spend.

THIS ALLOWS YOU TO...

- ... know exactly where your money goes.
- ... know if you spend more than you earn.
- ... realize that some of your expenses may be unnecessary.
- ... put some money aside to achieve your goals.



DO YOU REALLY NEED A BUDGET ?

Because he doesn't make much money, Joe believes it's unnecessary to have a budget. «Why bother?» he tells himself. «Anyway, with my salary, I'll never be able to put any money aside.»

Maggie, our budget advisor says: «Whatever you earn, everyone has some expenses that are not really necessary. For example, it's often possible to cut down the number of snacks you buy at the coop, or your cell phone bill. The goal is to identify what you really need and make good choices about the rest. By reducing your spending just a little, anyone can manage to put some money aside every month, even if it is only a small amount. You can also try to increase your income. So maybe Joe could ask to work a few more hours or try to find a second part-time job.»



WHAT TO DO IN 5 EASY STEPS

- 1** Set short-term goals (repair your snowmobile) and long term goals (buy a new snowmobile). Having goals will motivate you more to make a budget.
- 2** Make a list of all your income (wages, money given to you by a parent, etc.) for a month.
- 3** Make a list of all the expenses you run up in a month - the ones you have every month (rent, for example) and the ones that change (food, fuel, repairs, snowmobiling, etc.).
- 4** Multiply the total amount of each list by 12. This, will give you a good idea of your cash flow and your expenses for a year.
- 5** If your total cash flow is higher than your spending, congratulations! It will be easier for you to achieve your goals. But if your expenses are higher than your cash flow, you'll have to find ways to reduce your expenses and increase your revenues.



MAKING A BUDGET

WHAT TO REMEMBER

MONTHLY CASH RECEIPTS

Salary	
Government assistance programs (last resort assistance, community food support program, etc.).	
Other	
TOTAL	

MONTHLY EXPENSES

Rent	
Food	
Gasoline	
Fishing and hunting equipment	
Cigarettes	
Alcohol	
Pharmacy	
Television	
Internet	
Cell phone	
Clothes	
Purchases at the coop	
Bank charges	
Debt repayment	
Other	
TOTAL	

SAVING: GETTING **POWER**



Peter, 28, works in the cooperative in his village, Inukjuak. He earns about \$265 a week. He wants to buy a new hunting equipment soon, but he has no money.

OVER YOUR

DREAMS

WHAT IS SAVING?

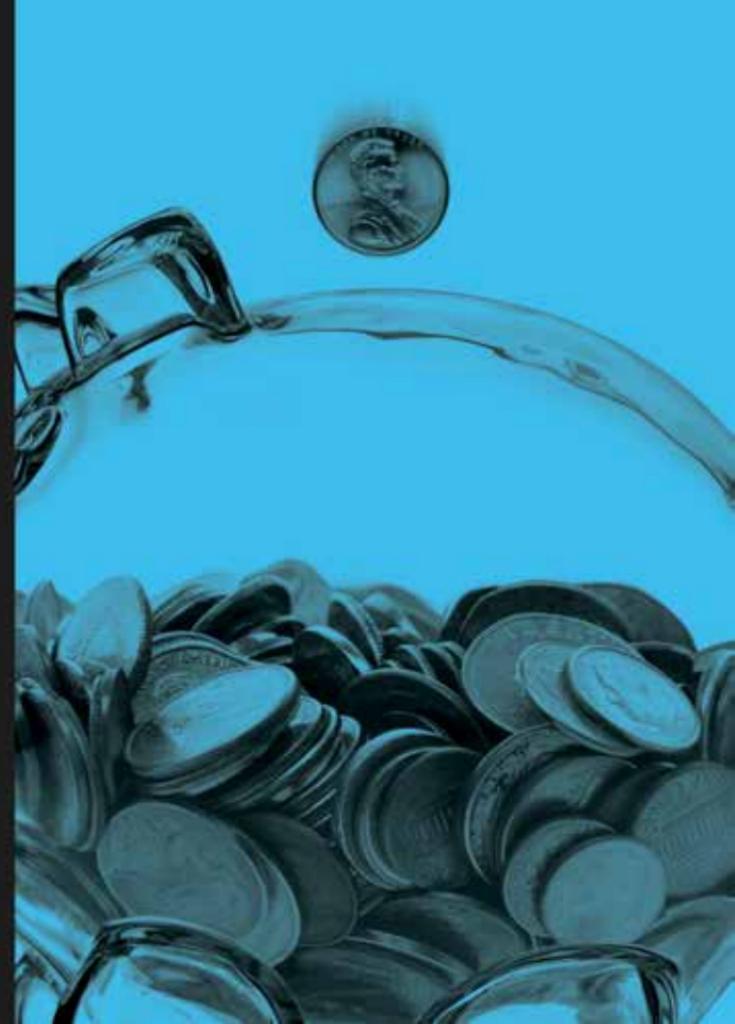
Living from day to day, living in the moment, that's great. But sometimes, thinking about tomorrow and planning can also be useful! For example, if Peter wants to buy a good sleeping bag, his best plan would be to put money aside. If he saved \$50 a month, he could buy himself one in three or four months.

A FEW GOOD REASONS FOR PUTTING MONEY ASIDE

You'll be able to achieve your goals and make your dreams happen.

You'll be able to deal with unforeseen events. For example, if your TV breaks, there will be money to replace it.

You'll be able to help a friend or relative who needs a little money.





HOW TO GET THERE: 11 TRICKS THAT CAN HELP

- 1** Set yourself a goal and every week put some money aside in your piggy bank (or in any small box). Then, each month, deposit that money in a credit union or a bank. You can also ask your financial institution to transfer money regularly from your main account into another that you use as a savings account.
- 2** Only pay for the services you really need: carefully choose your package when you open an account at a credit union or bank (see p. 100).
- 3** Decide that from time to time, you won't spend money on certain things every day. For example, instead of buying a chocolate bar every day, limit yourself to three days per week.
- 4** Don't leave home on an empty stomach. Don't do your groceries when you are very hungry, and take something with you to eat if you don't expect to return home during the day. When you're very hungry, you tend to buy anything you can get your hands on!
- 5** Plan your weekly menus and cook as often as possible: it will save you spending too much on pre-prepared meals and quick snacks.

- 
- 6** Are you paying too much for TV? Check the different packages offered to make sure you're only paying for what you really need.
 - 7** Same thing for the phone and the Internet: if you need to use those services: is there any way that you could get them for less? Find out.
 - 8** Avoid buying anything on a whim. You saw something you like? Take a few days to reflect whether it really is a good idea to buy it.
 - 9** If you have a credit card, avoid internet shopping as much as possible. It may be tempting because it is easy and fast, but you run the risk of spending more than you would like. Also, try to pay off the entire balance when you receive your credit card bill.
 - 10** If you're working, make sure you complete all the required hours in your employment contract. If you have been hired to work 35 hours, avoid being late or not showing up (except in an emergency, of course).
 - 11** Take advantage of all the aid programs you are entitled to (e.g., the household appliances program). You can get information from the Kativik Regional Government (krg.ca; 819 964-2961, 1 800 964-2644).

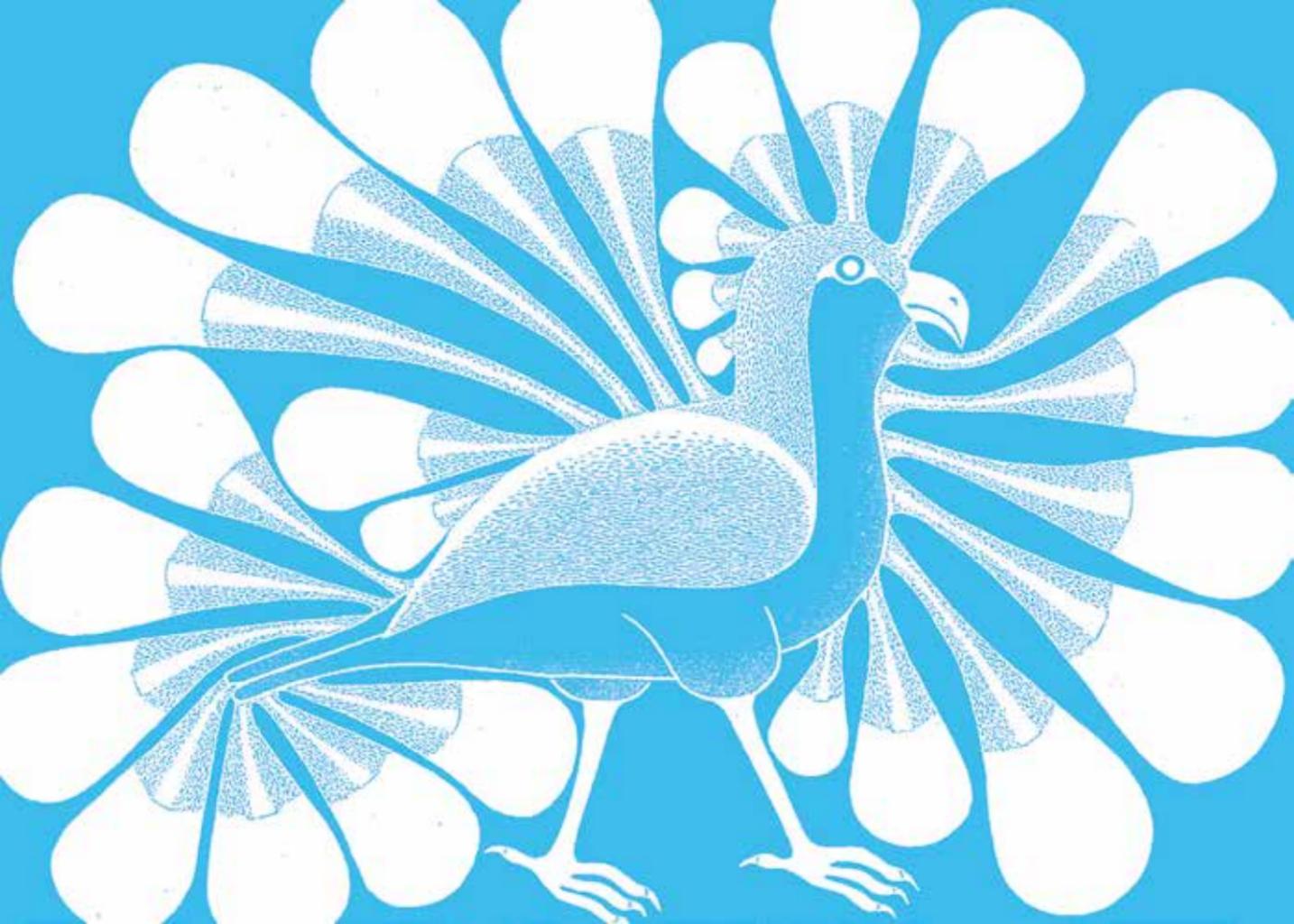


LIVING WITHOUT DEBT

Being in debt is a bit like being in prison. Simionie knows something about that: because of the debts she had accumulated, this [26-year-old woman](#) was afraid that she would have to give up her dream of one day opening her own craft shop.

THIS IS THE

LIBERTY



SIGNS THAT TELL YOU THAT YOU NEED TO ACT SOON.

You always spend more than you earn.

You often borrow money.

People you owe money to are constantly bugging you to repay them.

Your services (telephone, television, etc.) are cut because you haven't paid them for so long.

You use your credit card to pay for almost everything.

You always only pay the minimum payment on your credit card bill.

Collection agencies call you constantly.

You never manage to repay all your debts, even after several months.

THE IMPACT OF DEBT

Owing too much money and not being able to pay it back harms you in many ways:

You borrow even more money to repay certain debts. Result: You always owe money to someone!

You have difficulty paying for your basic needs (food, rent, clothing, etc.).

You risk losing your home and getting your services cut (TV, Internet, etc.).

If one day you want to borrow money from your financial institution, for example to start your own company, you may not be able to.

You feel constantly discouraged and stressed: always owing money can be tough on morale.

You are dependent on others (family, friends, community) to meet your needs. However, if you have no debts and you learn to be independent financially, you will be able to help your family and your community

NO MORE DEBTS: IT IS POSSIBLE!

Although it may seem difficult and takes time, you really can break free from your debts.

Start by making a budget (see p. 80).

Attempt to reduce your spending, even just by a little (see p. 92-93).

Try to reach an agreement with the people you owe money to.

Find out about other ways of getting out of debt: debt consolidation, voluntary deposits, consumer proposal, bankruptcy, etc.. For more information, please call Option consommateurs at 1 888 412-1313.
Note: All calls are confidential.

IMPORTANT! Is a debt collector calling you at all hours of the day or night, at home and at work? Is he making threats? You don't have to put up with that! You can send him a letter of formal notification requesting that he communicate with you only in writing; and if you agree for him to call you, he must identify himself every time he does, and he can only call between 8 am and 8 pm, Monday to Saturday. To learn how to write a letter of formal notification or to file a complaint, call the Office de la protection du consommateur at 1 888 672-2556.

OPENING A **BANK** ACCOUNT



Iluak is 18 years old and has just starting working at the Northern store. His boss asked him if he wants his pay deposited directly into his bank account, but Iluak doesn't have one.



HOW DO I OPEN AN ACCOUNT?

First, you must be at least 16 years of age (before that age, your parents can open an account in your name). All you have to do is go to the counter at the financial institution and have two pieces of identity with you, or just one if you are accompanied by a customer of the financial institution or someone with a good reputation in the community. Note: you can fill out a form online before you meet with an agent in person.





WHAT IS A BANK ACCOUNT?

It's a place where you can put your money to keep it safe. Your money is deposited there and you take it out when you need it

There are many other advantages to having a bank account:

Your pay can be deposited automatically, just like government benefits or grants.

Your bills can be paid automatically through your account.

With a debit card (see p. 108), you can pay for your purchases from the money in your account.

You can issue checks, which allows you to make certain payments, such as your rent, from the money in your account.

You can make different transactions online (pay bills, transfer money into another account, etc.).

Depending on what type of account you have, you can earn interest on your money.

WILL THERE BE ANY FEES?

No.

But when you open an account at the counter of a credit union, you'll have to pay \$5 for what is called your «share.» If you decide to close your account one day, that \$5 will be refunded to you. Be carefull! While it does not cost anything to open an account, every transaction you make after that with your debit card will cost you something (see p. 112). When you open your account, you can choose between different packages. For example, if you pay a certain fixed amount every month, you can do 15 transactions during this period.

“It's important to take the time to understand well all the packages offered so you can choose the one that suits you best and not pay any unnecessary fees», Maggie, budget advisor”

Maggie the budget advisor



DIFFERENT TYPES OF ACCOUNTS

There are several types of accounts, each offering different advantages and possibilities. The two main types are:

THE SAVINGS ACCOUNT

- Deposit and withdraw cash
- Transfer to other accounts
- Earn interest (e.g. between 0.05 and 0.10%)
on the amount in your account
- Fees applicable for most operations
(packages are also available, for example: for \$3.90 per
month you are allowed 10 operations)
- Cannot issue checks

CHEQUING ACCOUNT

- Deposit and withdraw cash
- Transfers to other accounts
- Can issue checks
- Make payments and purchases with debit card
- Fees applicable for most operations
(packages are also available)
- Does not earn interest on the money in your account



USING

DEBIT CARD

YOUR

Julie, 23, opened an account at Desjardins and received her debit card. She knows she can deposit and withdraw money using the card, but wonders if she can also pay for all her purchases this way.

WISELY



HOW DOES IT WORK?

The debit card is connected to your accounts (savings, chequing). When you use your card for a withdrawal from an ATM or to pay for a purchase or service money is withdrawn directly from your account.





THE CHARGES

Avoid making small withdrawals and try to predict how much money you will need.

Whether or not you have a package, each transaction you make with your card costs you money (an average of \$0.50)

A fee (of around \$2) is also applied when you make a transaction at an ATM that does not belong to your financial institution. These charges will be displayed on the screen of the ATM. You will then have the choice of continuing or cancelling the transaction.

When using a private ATM, you sometimes have to pay up to \$6 in additional charges.

YOUR PIN IS YOUR PROTECTION!

Every time you use your debit card, you have to key in your Personal Identification Number (PIN). When you get your card, it's essential to choose a PIN that nobody can guess. It's also important not to reveal it to anyone, not even your best friend! Why? To protect against fraud. For example, if you lose your card or it is stolen, you will be better protected.

«If you think someone knows your PIN, go to your bank and change it without delay.”

- Maggie, budget advisor

IMPORTANT!

Some retailers may ask you to pay an additional charge (\$0.25 or more) when you pay with your debit card. This is illegal.

**CREDIT
CARDS**



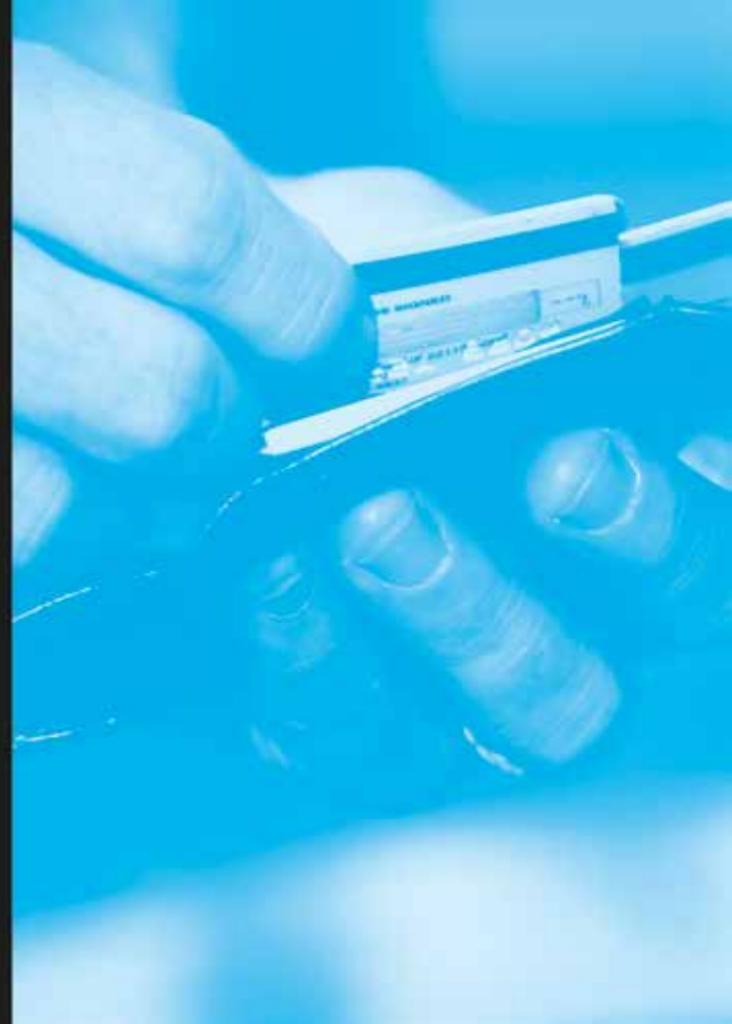
Eva, 30, is thinking of getting a credit card. She thinks she will be able to buy her younger brother a Northern Expedition coat, and maybe even a new washing machine for her mother!

HOW DOES IT WORK?

A credit card allows you to make purchases that you will be billed for later. When the invoice is received, you can pay only the minimum required amount or a little more, but the ideal is to pay the full amount you owe at the end of each month. Watch out! If you do not pay the full amount, you will pay interest and it will increase your debt. When you only pay the minimum amount, you are mainly paying off the interest, and not the amount borrowed.

It is very difficult to manage to pay off everything all owe. The risk of getting deeper into debt and not getting out is very big.

Note: You can also use your credit card to get a cash advance, but when you do, you start paying interest immediately. Avoid!





3 QUESTIONS THAT EVA SHOULD ASK HERSELF BEFORE MAKING A PURCHASE

Can I really afford this article?

Do I really need it right now?

Is my income steady and high enough so that I can repay the entire amount?

THE ADVANTAGES OF A CREDIT CARD

It's more convenient to keep on you than cash.

It allows you to obtain a product or service immediately and pay later without interest, as long as you to repay the full balance when the time comes!

It's a convenient mode of payment for purchases on the Internet or by telephone.



THE RISKS OF A CREDIT CARD

It can lead to excess spending and debt.

It can lead to bad credit if you don't pay your balance on time.

Some conditions of the card can be difficult to understand.

For example, when you make a purchase with your credit card you have at least 21 days before you have to pay interest. On the other hand, if you don't pay the full amount on the due date, you will have to pay interest.

It is quite an expensive form of credit because of the very high interest rate (between 18 and 30%).





SERVICES OFFERED

Financial institutions offer several services: this is what Michael, 26, learned when he opened an account with the Nunavik Financial Services Cooperative.

BY THE
BANK
AND THE
CAISSE
DESJARDINS

SOME EXAMPLES OF SERVICES OFFERED

It would take three guides like this to list all the services that are offered at the credit union or the bank! Here are a few of the most popular:

Depositing and withdrawing money. At the counter, by Internet or at the counter.

Paying bills. You can go to the counter to pay your bills or you have them registered in your account so that you can pay them online or at an ATM.

Transferring funds. You can transfer money from one of your accounts to another or to another person.

Checking your balance. How much money is there in your account? You can find out at the counter, but also by phone, Internet or from an ATM.

Direct deposit. At work, you may request your pay to be deposited directly into your account. If you receive benefits such as social solidarity, these are automatically deposited into your account.

Request a credit card. You can apply for a credit card from your financial institution.

Personal loans. Under certain conditions, you can borrow money from the bank. Please note that you will have to meet strict requirements in order to repay the loan.

Line of credit. This is a pre-approved amount that can be used when it is needed. Again, interest will be charged on the amount you borrow.

RRSP and TFSA. These are two ways of saving money over the medium to long term, and paying less tax. You can get information at the counter of your financial institution .

Note: Northern stores also offer certain financial services, such as their Benefit Card and the Visa prepaid credit card. Make sure to read the conditions for each service and check the fees for each.

Nunavik Financial Services Cooperative (Desjardins)

nunavikfinancialservices.com/en

819 964-9700 (Kuujjuaq)

Note: Go to the website to get the numbers for the other communities.

CIBC Bank

www.cibc.com 819 964-2724

HAVING A

**ROOF
OVER YOUR
HEAD**

Paying \$480 a month for housing is not easy for [32-year-old Dalasie](#). She earns about \$1,600 a month working in a daycare, but she has three children and it is sometimes difficult to make ends meet. It will soon be four months since she paid her rent, and she is afraid that it will be difficult to pay in the coming months too. Dalasie does not know what to do.

AND

KEEPING IT





WHY PAYING RENT IS ESSENTIAL

If you pay your rent, you can live in a healthy, comfortable, safe environment. In addition, you won't have to worry about paying for electricity, heating oil, municipal taxes, etc. If you had to pay all those fees yourself, it could cost you up to \$2,600 per month! There are hundreds of families waiting for the privilege of living in a unit like that. As citizens, everyone must do their fair share and pay their rent to the KMHB.





A FEW TRICK TO MAKE SURE YOU PAY YOUR RENT

Make a budget (see p.80).

Once you have the money for your rent, put it aside.

Check with KMHB to see if you are eligible for certain discounts on your rent, depending on your social status or your income.

Avoid borrowing money to pay your rent, because you risk getting deeper into debt. It's best to make arrangements with KMHB.

Financial institutions offer the possibility of debiting your account the value of the rent every month. Go to your financial institution or KMHB for information on the procedure to follow.

IF YOU HAVE DIFFICULTY PAYING YOUR RENT...

Above all, don't wait before contacting the KMHB customer service department. If you're already a month behind, or even if you foresee not being able to pay your rent in the months ahead, call!

Whatever your financial situation, there is always a way to reach an arrangement with KMHB.

IMPORTANT!

No need to go to the KMHB office to pay your rent. You can do it over the Internet, on the secure site of your financial institution, or by phone.

KMHB : 819 964-2000

Desjardins : accesd.desjardins.com; 1 866 247-9677

CIBC : www.cibc.com; 1 800 465-2422



RESSOURCES

Option consommateurs

For information or support on various financial issues (budget, debts, problems with a debt collector, etc.).

option-consommateurs.org; 1 888 412-1313

Financial Markets Authority (FMA)

For information on various money issues or to lodge a complaint, for example if you are a victim of bad practices by a merchant or a financial institution.

lautorite.qc.ca; 1 877 525-0337

Office of Consumer Protection

You can find a lot of information on the Office's website, including tips on personal finance, purchasing goods, housing, recovery, etc.

opc.gouv.qc.ca; 1 888 672-2556

Youth Employment Services (YES) Nunavik

819 964-2961, ext. 2239; 1 877 964-2961

RESSOURCES

Financial assistance measures and programs to reduce the cost of living

Requests for family allowance, last resort assistance, employment insurance program for food and staples, etc.

krg.ca; 819 964-2961; 1 800 964-2644

Nunavik Financial Services Cooperative

nunavikfinancialservices.com/en; 819 964-9700

CIBC

www.cibc.com; 819 964-2724

CAVACs Nunavik (Sapumijiit)

Police: 819 964-2400

S.O.S. domestic violence: 1 800 363-9010

Suicide Prevention: 1 866 277-3553

RESSOURCES

Nunavik Regional Board of Health and Social Services

rrsss17.gouv.qc.ca; 819 964-2222

Kativik Municipal Housing Bureau

omhkativikmhb.qc.ca; 819 964-2000

Société d'habitation du Québec

habitation.gouv.qc.ca; 1 800 463-4315

Pivallianiq Program

To participate in the Pivallianiq program, simply adopt good home maintenance habits and pay your rent or make arrangements in this regard with KMHB. There are several prizes! Contact the KMHB office in your community for more information.

pivallianiq.ca

NUNAVIK



ᓇᓱᓇ
ᓇᓱᓇ





▷ c c ፩ p ቤ c
◁ p c ፩ b ዓ ሽ ነ ጥ c

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	141
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	144
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	146
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	154
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	160
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	166
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	174
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	180
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	188
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	192
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	199
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	202



Հ Ա Յ Ո Վ Ա Ր Ե Կ Ա
Հ Ե Ա Տ Ա Ր Ե Կ Ա ?

ԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ.

ԵՇԽԱԼՈՒՄՆԵՐՆ ԿԱՄԱԿԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ.

ԵՇԽԱԼՈՒՄՆԵՐՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ.

ԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿԱՄԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ, ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ.

ԱՅԽՎՈՐ ՎՐԱՆԿԱԾՈՂ (ՎՐԱՆԿԱԾՈՂ ՎՐԱՆԿԱԾՈՂ ՎՐԱՆԿԱԾՈՂ) ՎՃԱՑՄԱՆ.

ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ՝ caisse-ի ԱՅԽՎՈՐ ԵՇԽԱԼՈՒՄՆԵՐՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ.

ԵՇԽԱԼՈՒՄՆԵՐՆ ԿԱԴԱԼՆԱՐԱԾՈՒՄՆԵՐՆ ԿԱՄԱԿԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ
ԿԱՄԱԿԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ.

ԱՐԴՅՈՒՆ ՎՃԱՑՄԱՆ ՎՃԱՑՄԱՆ ՎՃԱՑՄԱՆ!





\$200-σ⁶ Δελατέται το Κάτιον. Δεν είναι! Επίσημα στόλισε η ΑΕΚ στην πρώτη φάση. Η ΑΕΚ έκανε την πρώτη γκολ στην πρώτη φάση. Η ΑΕΚ έκανε την πρώτη γκολ στην πρώτη φάση.

Հ Ա Յ Ո Վ Ե

Քայլեցնել եշիմառաւրիբե. յշքնե.

Կերպ քայլելունը շուրջաշուրջ կայլաշուրջնե. յշքնե.

Արշեկաբար արշեկարիպես. յշքնե.

Քայլաբ աշշուրիպտա. յշքնե.

Արշեկանաշ, բրած եղրահրանե կերպուրունը. յշքնե.

Քայլեցն բայշշուր քայլադնուր գլուրիպահ. յշքնե.

Եղրիպէս սժալնելութահրալ գվոյլենետիք-ք գվոյլենեգաշ, քայլենարլ. յշքնե.

Ճշակաբար ճշեբաշ-ք բալեներիպես քայլշշիգնե. յշքնե.

Գվոյլենեցաշ, բրած եցալահրաշ նեղն աշշուրալուրիք, քայլենարլ. յշքնե.

«յշքնե» շքտ բարձրնեկարիք ալայնու, ձևնե քայլենու ձալյարակամակալենուլուն. նեղնաւսակահու քայլենու նեղնաւութուն, Ալայն գնարանականութուն. յայլաւսակահու գվոյլենուն.

የደንብ
ኋናርዳናሱ,
ለነዋጥና...



¡Poder!

የዕለተና ችልትና,

የዕለተ?

ፈጻሚነትን የዕለተና
የዕለተውን መርመሪያው. የዕለተው ችልትና ስምምነትና
የዕለተውን አገልግሎት እና የዕለተውን መረጃዎች.
የዕለተውን የዕለተውን ስምምነት.

ልንደዋሁፍ...የዕለተ...

...የዕለተውን ስምምነት
የዕለተውን ስምምነት.
...የዕለተውን ስምምነት
የዕለተውን ስምምነት.
...የዕለተውን ስምምነት
የዕለተውን ስምምነት.
...የዕለተውን ስምምነት
የዕለተውን ስምምነት.



የዕድገት በኋይነት, ፊርማዎች

የዕድልናና የሰነድ እንደሚከተሉት በመሆኑ ስራውን የሚያስፈልግ ይችላል፡፡



ՀԵՄՆԵ ԱՅԾՎԱԾՈՒ:

- 1 Հայության մեջ պահպանական գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները (առաջարկային գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները)։ Առաջարկային գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները)։
 - 2 Հայության մեջ պահպանական գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները (առաջարկային գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները)։
 - 3 Հայության մեջ պահպանական գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները (առաջարկային գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները)։
 - 4 Հայության մեջ պահպանական գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները (առաջարկային գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները)։
 - 5 Հայության մեջ պահպանական գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները (առաջարկային գործությունները կազմում են առաջարկային գործությունները)։

የኢትዮጵያ
ኋናስተኛ ማኅበ

>አንድር>ሁሉም>በሸጭ



የዕለታዊርቃኬ	የዕለታዊርቃኬ በፈልጉዎች የዕለታዊርቃኬ (ልዕስትኩር, ለወጥኑን ስራውን, አገልግሎት)	
	ፈጥሮች	
	ብዕርዳንብ	
የዕለታዊርቃኬ	ልጊዥ መሆኑ ፈጥሮች ይግባኝ ልጊዥ ልጊዥ አገልግሎት ፍጻድ ደረሰ ፈጥሮች ፈጥሮች ፈጥሮች ፈጥሮች ፈጥሮች ፈጥሮች ብዕርዳንብ	

የኢትዮጵያና
ለደረሰኩና



ԱՅՀ28-ՇԵՐԺԿՑ-ՑԱՐԱՐԴԱՐՈՒՅՆ
\$265-ՆՀԸ ԲՈՎԱՆԴՐԻՑԻ. ԼԵԳՐԱՋՈՒԿՐԱՎՐԱՋՆԻ
ԲՐԱՄԱՐԴԻՑԻ.

ՃՐԱՎԱՐՈՒՅՆ

ብርናኩልና, የፈረሻ?

►ይጋገሩናዕና ሰዕራዊሮ ለማስተካከል.
የሁኔታ ሰርቃዎች ሰጥቶና ስርቃዎች
ናዚያንደረሰው ለማስተካከል
◀በዚህናይም በማስታቸው! እና በርሃጫ, ላር
የአለመው ለማስተካከል ማስቀመጥናለሁ;
ናዚያንደረሰው ለማስታቸው ከሚያስተዋል
የቆዳለሁ. ▶እና በርሃጫ, ከሚያስተዋል
ሙሉ ሰርቃዎች ሰጥቶና ስርቃዎች ሰጥቶ
ለሆነው ስርቃዎች በማስታቸው.

የቆዳለሁ ከሚያስተዋል ለፍጻዣናወጣ

ርኩልናይርቃዎች በማስታቸው ሰጥቶ
ናዚያንደረሰው ለማስታቸው.

◀በዚህናይም ሰጥቶና ስርቃዎች
የቆዳለሁ ከሚያስተዋል
የቆዳለሁ ከሚያስተዋል.

ስርቃዎች ሰጥቶና ስርቃዎች
የቆዳለሁ ከሚያስተዋል.





- 1** ተጋኑሱንናር, ለአገራቅር/ርሃኬ ይዕለስኩ ካናቸውናዚር (ልሆነ
ልርግ/ሰፈላይና). ሆኖ ስምዎችን ይዕለና ይዕለስኩንናውን caisse-ገብርና
የዕለስኩናበትን በስተኞቷ ፊርማ/ለምሳዎችን የገዢ ተሸዋል
ካናቸውንበትና ማረጋገጫ የዕለስኩንናውን ይዕለስኩናበትን በስተኞቷ

2 ለጋዢነት የሚያደረግነት የሁኔታ ምርመራ ይዕለስኩንናውን
የዕለስኩናበትን በስተኞቷ ለጋዢነት ንዑስናዚያውን የገዢ caisse-ገብርና
ለማሳዎችን የገዢ

3 ይዕለስኩናበትን በስተኞቷ ማረጋገጫ የገዢ
የዕለስኩናበትን በስተኞቷ የገዢ ማረጋገጫ የገዢ
የዕለስኩናበትን በስተኞቷ ማረጋገጫ የገዢ

4 ማረጋገጫ የገዢ ማረጋገጫ የገዢ
የዕለስኩናበትን በስተኞቷ ማረጋገጫ የገዢ
የዕለስኩናበትን በስተኞቷ ማረጋገጫ የገዢ

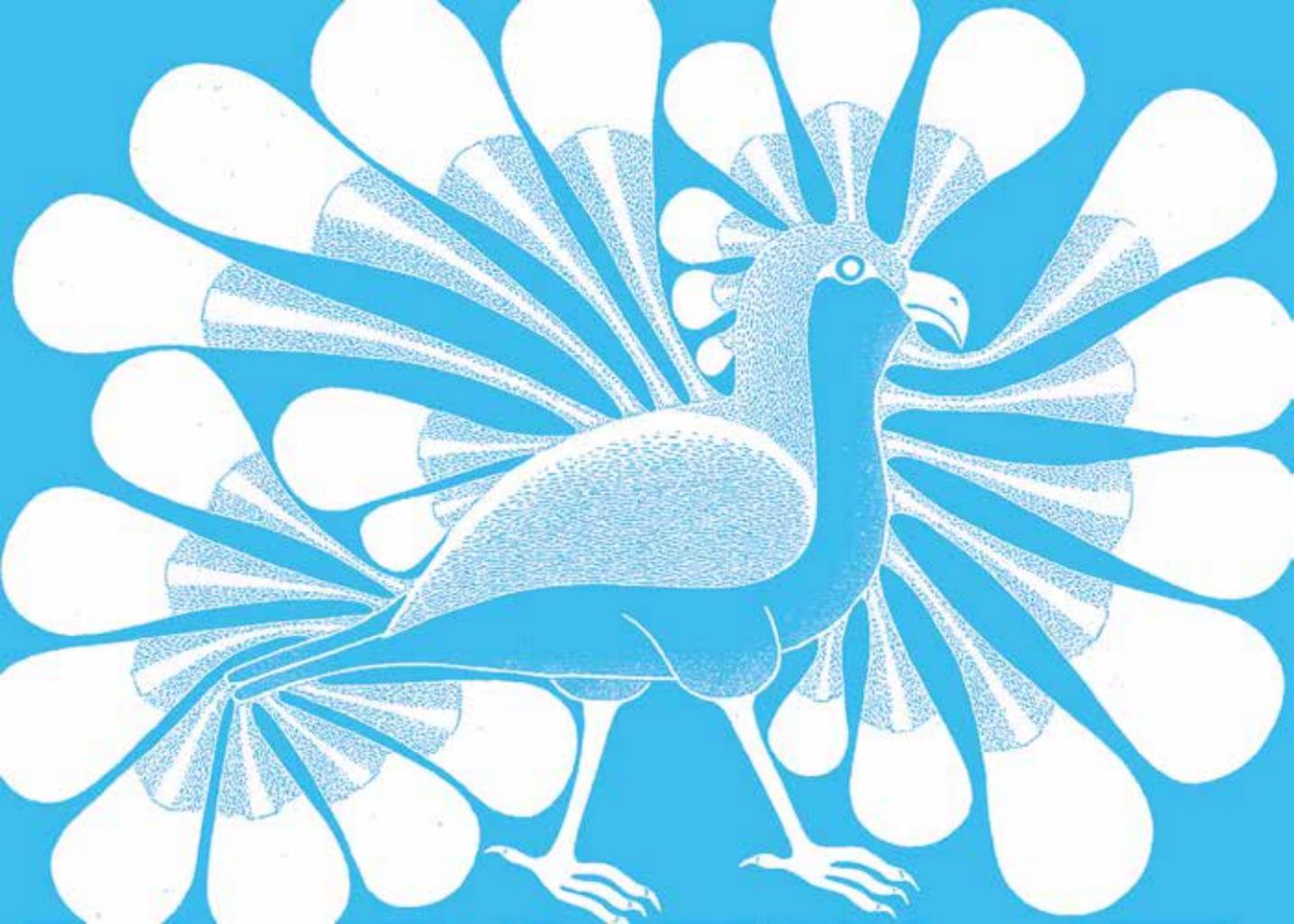
5 ለአገራቅር/ገብር ማረጋገጫ የገዢ
የዕለስኩናበትን በስተኞቷ ማረጋገጫ የገዢ
የዕለስኩናበትን በስተኞቷ ማረጋገጫ የገዢ

- 6** ՏՐԵՎԱԿԱՐԱՐԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՎՐԱՆԱԴՐՈՒՅԹ Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը?
- 7** ՄԵՐԱԿԻ ԴՐԱՄԱՆԱԴՐՈՒՅԹ Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը?
- 8** ԱՅԼԵՏԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՎՐԱՆԱԴՐՈՒՅԹ Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը?
- 9** ԱՇԽԱՋՈՒՆԻ ՎՐԱՆԱԴՐՈՒՅԹ Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը?
- 10** ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՎՐԱՆԱԴՐՈՒՅԹ Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը?
- 11** ԿՐԵԱԿԱՐԱՐԻ ՎՐԱՆԱԴՐՈՒՅԹ Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը? Ի՞նչու՞մ է այս պատճենը?

▷ РС-СКРЫТЫЕ:

◀Ρες^γς, ▶Ηλύτας^γς. ▶Γράσ ιδιότητας: ▶Ρες^γς-▶Γάστρας, 26-σ^b ▶Ρες^γς
◀Χύτης^γς-▶Γάστρας σ^a ▶Χύτης^γς διαδικασίας σ^a σ^b.

ΔΗΛΓΕΩΣΗ



‘የተረጋገጠበትነት’ እና ‘የተረጋገጠበትነት’ ስርዓት

የሸጂ ነው እና በዚህ ሰዓት በለምሳሌ የሚፈጸመውን አስተያየት አይደለም.

የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት.

የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት.

አሁን የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት (የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት) የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት.

የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት.

የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት.

የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት.

የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት የሚፈጸመውን ሰዓት.

የየር-ናኩልና የኩልና ስራውን በኩልና እንደሆነ ማስታወሻ ሲሆን ለማስታወሻ ለማስታወሻ ለማስታወሻ

የዕድል ማውጣት የሚያስፈልግ ነው በዚህ መሆኑን ስምምነት የሚያሳይ

◀RPС“ввб4гУЛbсCР“аCJc Р“аJУLРLcУoC (σ“Рc, Δ“CГb ▵РC“CΔРНc, ▵a_oCc, ▵J“C“c).

Δέσμωτος πρόεδρος της Επιτροπής Διαβούλου της Δημοκρατίας
Επίκουρη Καθηγήτρια στην Αριστοτελεία Σχολή Επιστημών

ԿԱՌԵՎՈՐԴՅՈՒՆԱՅԻՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՏԱՐԱԾՈՒՅԹ ԱՐԵՎԵՄՆԱՅԻՆ ՏԱՐԱԾՈՒՅԹ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՏԱՐԱԾՈՒՅԹ

ԱՆՇՎԵՐԺԴՎԻՇՎԻ, ԳԵՐԵՎԻ ՎԵՐԺՎԱԾ.

ԱՐԴՅԱՆԵՐԸ Ք ՔԱՇԽԾԵՐԸ (ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԼԵՂԱԿԻՑ)։

řœ▷↳bđʌcčσ„

Δርሻ ከ 18-ኛው ማየት ስራውን ለመስጠት የሚገኘው በ
ለመስማሪው በአገር የሚፈጸም የሚፈጸም የሚፈጸም የሚፈጸም
የሚፈጸም የሚፈጸም የሚፈጸም የሚፈጸም የሚፈጸም የሚፈጸም
የሚፈጸም የሚፈጸም የሚፈጸም የሚፈጸም የሚፈጸም የሚፈጸም.



፭፻፲፭

የኢትዮጵያና ቤትኩርድ?





የኢትዮጵያና ሪፖርት ማኅበር,

የዚህ?

የዚህን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡

የዚህን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡

የዚህን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡

የዚህን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡

የዚህን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡

የዚህን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡

የዚህን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡

የዚህን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡ ይህንን የሚከተሉት በቃል ነው፡

◀Ρ◀◀◀◀◀?

b.



የኢትዮጵያ የስራ ስምምነት

የኢትዮጵያ ብንኩልዎች

- ዘመንና ስራውን አገልግሎት በስራ የሚከተሉት ማስረጃዎች ይፈጸማል
- የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች
- የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች
- የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች
- የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች
- የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች

የኢትዮጵያ ብንኩልዎች

- ዘመንና ስራውን አገልግሎት በስራ የሚከተሉት ማስረጃዎች ይፈጸማል
- የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች
- የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች
- የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች
- የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች
- የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች የሚከተሉት ማስረጃዎች

የኢትዮጵያ

ፋይናንስ

ማተሚያ



‘ብልኩናርድኑን ዘመን?

የዕለታዊነት የዕለታዊነት አይደለም
ልጻችን ተከተሉ የዕለታዊነት የዕለታዊነት ስራው
(በዕለታዊነት የዕለታዊነት የዕለታዊነት የዕለታዊነት).
ልጻችን ተከተሉ የዕለታዊነት የዕለታዊነት
ልጻችን ተከተሉ የዕለታዊነት የዕለታዊነት
ለሁን ተገኝ ይሆናል, የዕለታዊነት የዕለታዊነት
የዕለታዊነት የዕለታዊነት.





◀ρ▫▫c

△PBCS^b △JCUCL^aJC △LULU^aL^bC △B^aS^b

අප් (\$2-ලු) ඒකු මූල්‍ය පෙන්වනු ලබන සාම්ප්‍රදායික ප්‍රතිඵලියක් නොවේ. එහි ප්‍රතිඵලිය පෙන්වනු ලබන සාම්ප්‍රදායික ප්‍රතිඵලියක් නොවේ. එහි ප්‍රතිඵලිය පෙන්වනු ලබන සාම්ප්‍රදායික ප්‍රතිඵලියක් නොවේ.

የኢትዮጵያውያንድ የሚገኘውን በቃል ስራውን እንደሚከተሉት የሚከተሉት ደንብ የሚያስፈልግ ይችላል፡፡

የጠናከርና

እ>በረለምና ደንብና ስጋት!

አ<ሁንበኩልና ፊርማዎች በጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና (NIP).
አ<ሁንበኩልና ለተመሳሳይ, የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና
የጠናከርና ለ>ስ<ድንብ. ተ>በ<በደንብ የጠናከርና የጠናከርና
አ<ቃለንበኩልና የጠናከርና! የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና
አ<ቃለንበኩልና የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና, እ>በረለምና ደንብና
አ<ቃለንበኩልና የጠናከርና.

«የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና
የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና
የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና.»
ለም, የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና የጠናከርና.

ለ<በረለምና!

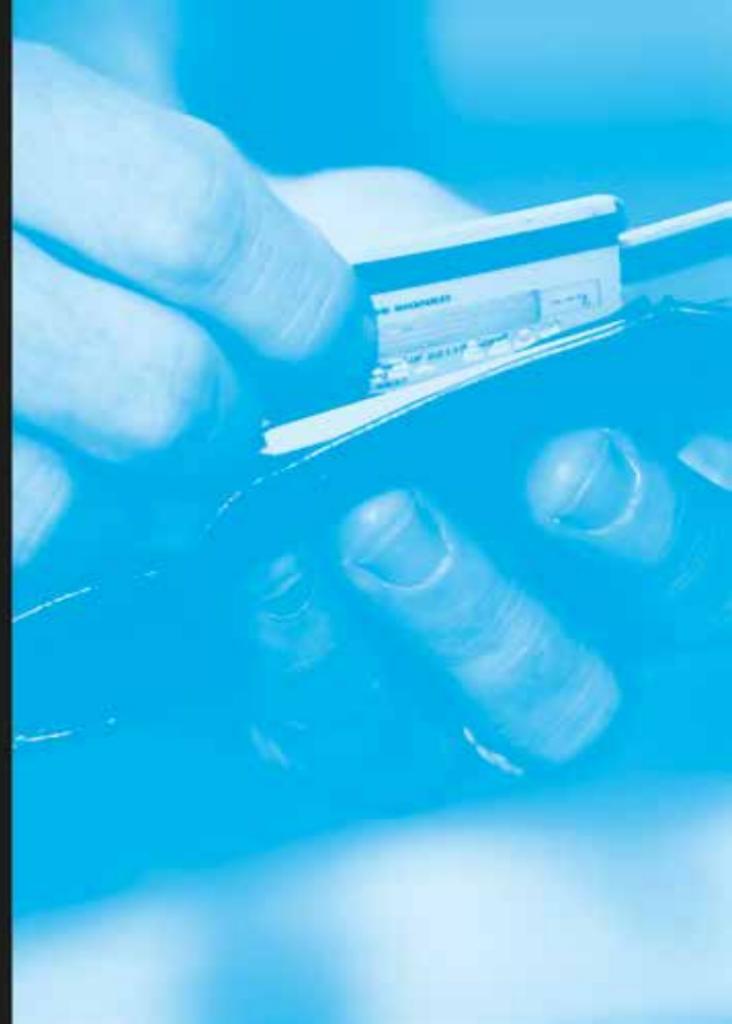
የ>ስ<ትና ሲ>ስ<ትና የጥናትና የጥናትና የጥናትና (0.25-ጥናትና
የጥናትና የጥናትና የጥናትና የጥናትና. ለ>ስ<ትና የጥናትና የጥናትና
የጥናትና የጥናትና የጥናትና.

Δέσμη
ΔΡΑΣΗΣ

ՃՌ 30-Շ^բ ՛ՐԺԸՇ^բ ՃՌՀՈՎԵԼՐ^բ ԷՐԸՎԿՇՈՎՔ^ա Զ^բ.
ԾԵՎՇՐԴ^ա ՋԵՎԵՎ^ի Է՛՟ՎԱԼՎ^ո Նորմ^բ Հայական Արշակունյաց Հայաստան

HOW DOES IT WORK?

Ը ԱՆՇԱՐԺՆՈՒՅՆ
ՏՐԾԵՎԱԿԱՐԱԿԱ ՏՐԾԵՎԱԿԱՐԱ
ՏՐԾԵՎԱԿԱՐԱԿԱ ՏՐԾԵՎԱԿԱՐԱ
ՏՐԾԵՎԱԿԱՐԱԿԱ ՏՐԾԵՎԱԿԱՐԱ





ԱԿՏԵՐԸ ՃՇՇԸ ՎԼՈՒՐՎԱՌՆԻՑ

ԾԴԱԿԱՐԾԿՐԾ

ՍՂԿՈՒՅԹ ԾԴԱԲԴԱՌՎԱՐՈՒԵԿԱ՞Ն?

ԲԱՎԼՐԱԿՐՈՐՋԴ?

ՔԱՇԱՀԻԳԱԸՆՄԱՆ ԱՅԱՌԱԾԵԾ ՎՐԾԵՐՆԱՎԱԼ?

ՎՐԾԿԱՎՈՒՅՏ

ԱՇՏԱՐԾ

ԱՇՏԱԿԻՆ ԱՌԱՌՈՒՆԿՐԵԼ ՔԱՇԱՀԱԾԵԱԾԽԱՐԿԱՆ.

ՎՐԾՈՐՎԱՇՈՐՋԱԸՆՉԸ ՃՐԱՋՈՒԵԿԱՌՈՐՋՈՒՐԵՎՃԱԾԸ ԲԱԺԿԵՐ
ՎՐԾԵԿՐԵՐՆ ԻՐԿԱՐԾԴԱԾՈՒԵԼ, ԽԹՄԾԼԱՐԾ ՎՐԾԿՎԱՐՈՒ
ՐԱԴԵԿԵՆԸ!

ԿԵՆԾԵՆՈՒՅ ՎԿՎԼՇՈՒԾԸ ԵՎԾԵՇՈՒԾԸ ՈՐԿԵՄ
ՎՐԾԵՐՈՒՆԴԱՆ.

ԱՐԾԿԱՀՐՈՒԵՄԸ

ԱՇԽԱՏՈՐԺԱԶԸՐԸ

Քառերկության քառակության մեջ պահպանական աշխատորժազըրը առաջարկություն է:

ԱՐԾԿԱՀՐՈՒԹՅ ԱՇԽԱՏՈՐԺ ՀԺԱՎԵՑՆԱՌՈՒԺԱՅ ԱՇԽԱՏՈՐԺ

ԿԵՄԱԾՈՒՅԹ ԵՐԱՌՈՒՅԹ ԱՐԾԿԱՀՐՈՒԵՄԸ ԱՇԽԱՏՈՐԺ ԱՇԽԱՏՈՐԺ

ԽԵՎՈՐԵԼ, ՄԵԺՋՈՐԵԼ, 21-Մ ՏԵՍ

ԱՐԾԿԱՀՐՈՒԵՄԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

ԽԵՎՈՐԵԼ, ԱՇԽԱՏՈՐԺ ԱՐԾԿԱՀՐՈՒԵՄԸ ԱՐԾԿԱՀՐՈՒԵՄԸ,

ԿԵՄԱԾՈՒՅԹ ԵՐԱՌՈՒՅԹ ԱՐԾԿԱՀՐՈՒԵՄԸ.

ԱՐԾԿԱՀՐՈՒԵՄԸ ԱՐԾԿԱՀՐՈՒԵՄԸ, ԿԵՄԱԾՈՒՅԹ ԵՐԱՌՈՒՅԹ

ԴՐԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ (18%-Մ 30%-Լ ՈՐՈՇՈՒՅԹ).





POÉDIBAL
CAISSE-ΓΕ不曾
(DESJARDINS):

AJCAJHC

Digitized by srujanika@gmail.com

የዕለታዊ ስራው በኋላ እንደሚሸጠው የሚከተሉት ሰነድ የሚያስፈልግ ይችላል፡፡

የፋይናንስ ሚኒስቴር የፋይናንስ ሚኒስቴር የፋይናንስ ሚኒስቴር የፋይናንስ ሚኒስቴር

“ԵՇԱՐԿՈՆԵ ԵՇՎԴԱԼՈՒՆԸ ՇԹՐՄԱՐԿ. ԵՇՎԴԱՐԱԳԵԲ ՔՅԱՀԿ
ՔՅԱՀՆԵՑՆԵՇՈՐ? ԵՇԱՐԿԵՑՆԵԿԵՐԸ ԱԶՐԿՈԼԿ ԱԵՐԿԾՈՎԱ,
ՏՐԵԲՆԵՇՈՒՔԻ ՏՐԵԿ ԵԽՈԾԿԵՐՆՈՎԿ ԱՇՎԱՇՈՒՊԵԲ ԱՌԱՇՈՒՆԿԵՐՆՈՎԿ.”

በዚህ የዕለታዊ ሪፖርት አንቀጽ ፭ በታች የሚከተሉት ደንብ መሆኑን የሚያስረዳ ይገልጻል፡፡

Δές τις Επικήνεια σε
Αρτούρο Κόρπουλο Δάσκαλο.
Αρτούρος Κόρπουλος αποδέχεται.

ດាងគេបង្កើតឡើង និងរាយការណ៍ (Desjardins)

nunavikfinancialservices.com/en

819 964-9700 (đ/c LĐLĐ)

Banque CIBC

www.cibc.com 819 964-2724

Δεσμόσια...

ΔΕ ΤΑΧΩΣΑΝ!

Δέσμοι Δικαιοσύνης:





‘በዚህሰን’

◀ΡՀՀ Հայոց Հանրապետություն ՀՀ Հանրապետություն

የኢትዮጵያውያንድ የዚህ አገልግሎት ስምምነት እና ተመሪያ የሚያስፈልግ ይችላል.

Δέκατη γένεσις της Ελληνικής Δημοκρατίας από την Απόφαση της Σύνοδου των Προεκπρόσωπων της Κοινωνίας της Ευρώπης στην πλατεία της Βεργίνας στην Καστοριά στις 11 Ιανουαρίου 1981.

Δέκαποντσά διερχόμενος επέβησε προς την Κύπρο, οπότε και έγινε ο Αρχιεπίσκοπος της Κύπρου.

የዕድልናዕሰ ስርዓት ነው ይህንን በመስጠት የሚከተሉት ደንብ የሚያስፈልግ ይችላል፡፡

Δέσμη σώματος

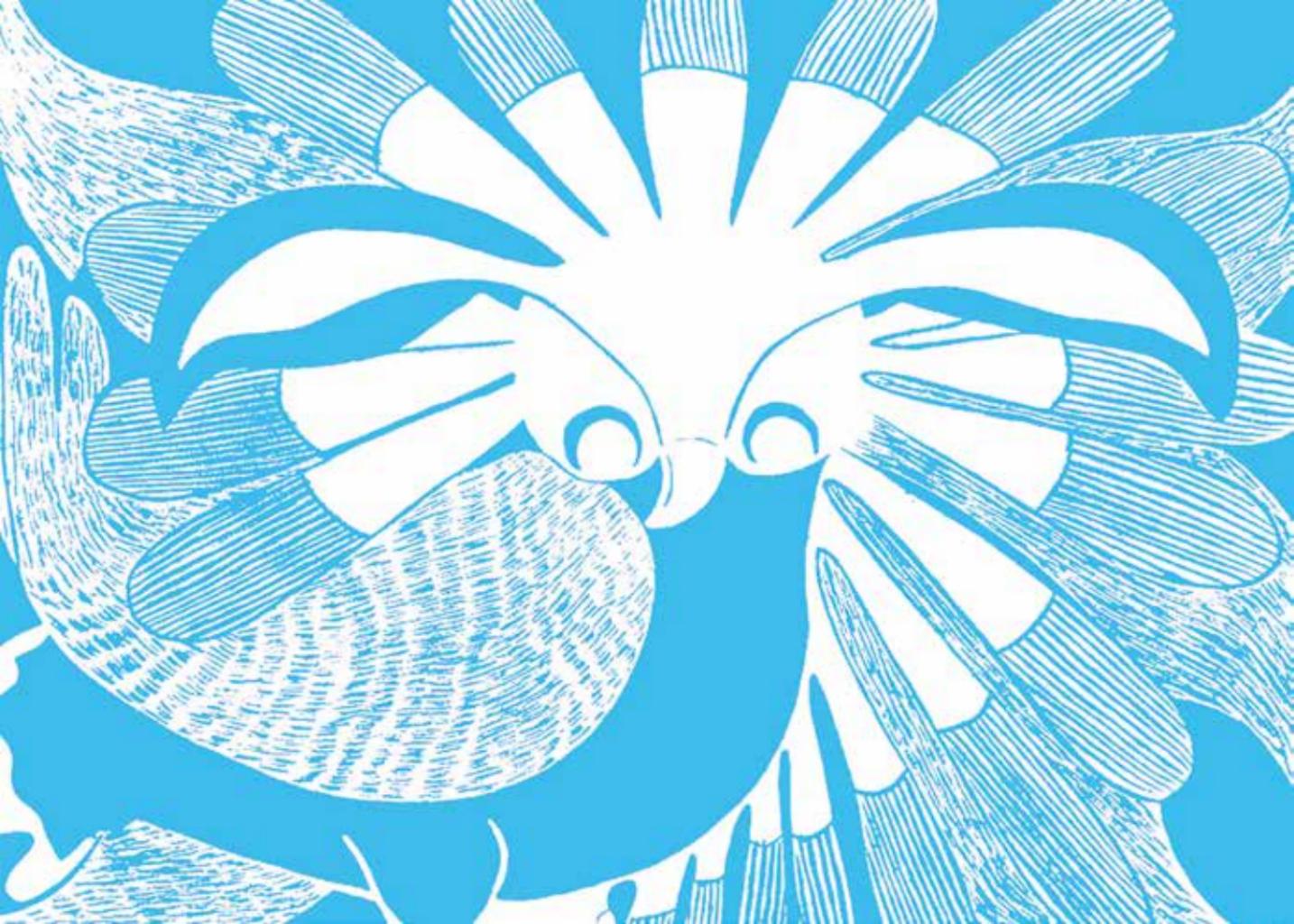
◀◀▶▶◀◀▶▶

Δέσμηνα δόμεις βράχοις στον Αργοκόπειο ορεώδη περιοχή, με την παραπομπή της στην αρχαία πόλη της Κάρυας.

Δέσμη Λυδία : 819 964-2000

Caisse Desjardins : accesd.desjardins.com; 1 866 247-9677

Banque CIBC : www.cibc.com; 1 800 465-2422



፳፻፲፭

σ▷ፈናስ ሌሎች የሆነዎች

option-consommateurs.org; 1 888 412-1313

የኢትዮጵያ ሌናዎችናበኩስ (AMF)

lautorite.qc.ca; 1 877 525-0337

Digitized by srujanika@gmail.com

opc.gouv.qc.ca | 1 888 672-2556

▷ፌዴራል ለመስጠናበኩያ የሚፈጥር

819 964-2961, ext. 2239; 1 877 964-2961

ΛΕԿΤΙΚΑ

የፋይናንስ ሰራተኞች በፌዴራል ከፌዴራል ስራውን ማረጋገጫ ይፈጸማል
አሁን የፌዴራል ሰራተኞች በፌዴራል ነው እና የፌዴራል ሰራተኞች በፌዴራል ነው,
ለዚህም የሚከተሉት የፌዴራል ሰራተኞች በፌዴራል ነው እና የሚከተሉት የፌዴራል ሰራተኞች በፌዴራል ነው.

krg.ca; 819 964-2961; 1 800 964-2644

ዳክናድር የፋይናንስ ሰራተኞች ለማግኘት መደሪያ

nunavikfinancialservices.com/en; 819 964-9700

Banque CIBC

www.cibc.com; 819 964-2724

CAVAC du Nunavik (ካጂታዊ ህዝብ)

የኢትዮጵያ: 819 964-2400

S.O.S. ለፌዴራል/የሚከተሉት የሚከተሉት ሰራተኞች: 1 800 363-9010

ልጊዧነዎች/ሚከተሉት የሚከተሉት ሰራተኞች: 1 866 277-3553

ΛΕԿΤΙΚΑ

መርመሪ ሰነድ ደመኑኝ ደመኑኝ መደብን

rssss17.gouv.qc.ca; 819 964-2222

ቤትአዊ ክፍልአዊናርር ደርጋጠኑናርር

omhkativikmhb.qc.ca; 819 964-2000

ድቻገር ደርጋጠኑናርር

habitation.gouv.qc.ca; 1 800 463-4315

ለቅርቡ

ለቅርቡ ደረሰኑ ስራው በቅርቡ ስራው የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ
የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ
የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ
የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ የቅርቡ

pivallianiq.ca

REMERCIEMENTS

La réalisation du guide *On prend nos rêves en main!* On s'occupe de notre argent n'aurait pas été possible sans la précieuse collaboration de M. Chhoan Sokchiveneath et de Mme Lisa Koperqualuk, de la Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec; de M. Gérard Duhaime, professeur de sociologie à l'Université Laval; de M. Adel Yassa, de l'Administration régionale Kativik; de M. Neil Greig, de la Société Makivik; de M. Dave McMullen, de la commission scolaire Kativik; de M. Jean Perron, du Collège Marie-Victorin; de M. Jean Boucher, de l'Office municipal d'habitation Kativik; et de Mme Marie-Hélène Caron, du programme Pivallianiq. Nous tenons aussi à remercier toutes les personnes qui nous ont inspirés, qui nous ont éclairés de leurs commentaires et qui ont répondu à nos questions.

ACKNOWLEDGMENTS

This production of this guide, Take Your Dreams in Hand by Taking Care of Your Money would not have been possible without the invaluable assistance of Mr Chhoan Sokchiveneath and Ms Lisa Koperqualuk of the Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec; Mr Gérard Duhaime, a sociology professor at Laval University; Mr. Adel Yassa, of the Kativik Regional Government; Mr Neil Greig of the Makivik Corporation; Mr Dave McMullen of the Kativik School Board; Mr. Jean Perron, College Marie-Victorin; Mr Jean Boucher of the Kativik Municipal Housing Office; and Ms Marie-Hélène Caron of the Pivallianiq Program. We also wish to thank all those who have inspired us, enlightened us with their comments and answered our questions.

Qd4T8c

OUVRAGE PRODUIT PAR OPTION CONSOMMATEURS

Coordination: Myriam Chagnon et Isabelle Bergeron

Recherche et rédaction: Isabelle Bergeron

Design: Patrick De Varennes

Traduction: Roy Cartlidge (anglais), Eva Ilisituk (inuktitut)

Impression: TC Imprimeries Transcontinental

VIDÉOS

Producteur: Benjamin Nantel

Design: Patrick De Varennes

Animation graphique: François Dubuc

PRODUCED BY OPTION CONSOMMATEURS

Coordination: Myriam Chagnon and Isabelle Bergeron

Research and text: Isabelle Bergeron

Design: Patrick De Varennes

Translation: Roy Cartlidge (English), Eva Ilisituk (Inuktitut)

Printed by: TC Imprimeries Transcontinental

VIDEOS

Produced by: Benjamin Nantel

Design: Patrick De Varennes

Motion design: François Dubuc



Maison du développement durable
50, rue Ste-Catherine Ouest, Bureau 440
Montréal, Québec
H2X 3V4

numéro sans frais: 1 888 412-1313
téléphone: 514 598-7288
télécopieur: 514 598-8511
courriel: info@option-consommateurs.org